



# INSTRUCTIONS FOR USE

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- EN** Medical compression garments
- DE** Medizinische Kompressionsversorgung
- FR** Vêtement de compression médical
- ES** Prenda de compresión
- PT** Peça de vestuário de compressão médica
- IT** Indumenti medicali compressivi
- NL** Medische compressiekous
- SV** Medicinskt kompressionsplagg
- NO** Medisinsk trykkbandasje
- DA** Medicinsk støttestrømpe
- FI** Lääkinnällinen kompressiovaate
- IS** Þrýstifatnaður í lækningaskyni
- ET** Meditsiinilised kompressioonrõivad
- LT** Medicininė kompresinė apranga
- LV** Medicīniskās kompresijas apģērbs
- PL** Medyczna odzież uciskowa
- HU** Gyógyászati kompressziós ruhadarab
- RO** Produs de compresie Medical
- CZ** Zdravotní Kompresní Výrobky
- SL** Medicinsko kompresijsko oblačilo
- RU** Медицинская компрессионная одежда
- AR** رداء ضاغط طبي
- TR** Tibbi Kompresyon Giysisi
- HE** בגד לחץ רפואי

<b>EN</b>	<b>FIBER CONTENT</b>
<b>DE</b>	<b>MATERIALZUSAMMENSETZUNG</b>
<b>FR</b>	<b>COMPOSITION</b>
<b>ES</b>	<b>COMPOSICIÓN</b>
<b>PT</b>	<b>TEOR DE FIBRA</b>
<b>IT</b>	<b>COMPOSIZIONE DEL MATERIALE</b>
<b>NL</b>	<b>SAMENSTELLING VAN DE STOF</b>
<b>SV</b>	<b>FIBERINNEHÅLL</b>
<b>NO</b>	<b>INNOLD</b>
<b>DA</b>	<b>MATERIALESAMMENSÆTNING</b>
<b>FI</b>	<b>KUITUSISÄLTÖ</b>
<b>IS</b>	<b>TREFAJAINNIHALD</b>

<b>ET</b>	<b>KOOSTIS</b>
<b>LT</b>	<b>PLUOŠTO SUDĖTIS</b>
<b>LV</b>	<b>AUDUMA SASTĀVS</b>
<b>PL</b>	<b>SKŁAD</b>
<b>HU</b>	<b>ANYAGÖSSZETÉTEL</b>
<b>RO</b>	<b>CONTIN FIBRE</b>
<b>CZ</b>	<b>SLOŽENÍ MATERIÁLU</b>
<b>SL</b>	<b>VSEBNOST VLAKEN</b>
<b>RU</b>	<b>СОСТАВ ВОЛОКОН</b>
<b>AR</b>	<b>محتوى النسيج</b>
<b>TR</b>	<b>FIBER İÇERİK</b>
<b>HE</b>	<b>תכולת הסיבים</b>

- EN** Topbands contain silicone.  
Caution: Products labelled on the packaging with  contain natural rubber (latex) which may cause allergic reactions.
- DE** Haftbänder enthalten Silikon.  
Achtung: Produkte, deren Verpackung mit  gekennzeichnet ist, enthalten Naturkautschuk (Latex) und können allergische Reaktionen hervorrufen.
- FR** Les bandes de maintien contiennent du silicone.  
Mise en garde : les produits étiquetés dont l'emballage porte le symbole  contiennent du caoutchouc naturel (latex) susceptible de provoquer des réactions allergiques.
- ES** Las bandas superiores contienen silicona.  
Precaución: los productos etiquetados en el paquete con el símbolo de  contienen caucho natural (látex), que puede causar reacciones alérgicas.
- PT** As faixas superiores contêm silicone.  
Cuidado: os produtos etiquetados na embalagem com  contêm látex, que pode provocar reacções alérgicas.
- IT** Le fascie superiori contengono silicone.  
Avvertenza: i prodotti che riportano l'etichetta  sulla confezione contengono gomma naturale (lattice), che può causare reazioni allergiche.
- NL** De anti-slip boorden bevatten siliconen.  
Let op: producten die op de verpakking zijn gelabeld met  bevatten natuurlijk rubber (latex) dat allergische reacties kan veroorzaken.
- SV** Övre band innehåller silikon.  
Försiktighet: Produkter som på förpackningen är märkta med  innehåller naturgummi (latex), kan orsaka allergiska reaktioner.
- NO** Toppbåndet inneholder silikon.  
Advarsel: Produkter som er merket på pakken med  inneholder naturlig gummi (latex) som kan føre til allergiske reaksjoner.
- DA** Kantbåndene indeholder silikon.  
Forsigtig: Produkter, som på emballagen er mærket med  , indeholder naturgummi (latex), som kan forårsage allergiske reaktioner.
- FI** Yläosan nauhat sisältävät silikonia.  
Huomio: Tuotteet, jotka on pakkaussessa merkitty suuraavilla etiketeillä  sisältävät luonnonkumia (lateksi), joka saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita.
- IS** Toppbönd innihalda sílikon.  
Varúð: Vörur merktar á umbúðunum með  innihalda náttúrulegt gúmmi (latex) sem getur valdið ofnæmisviðbrögðum.
- ET** Viršutinių juostų sudėtyje yra silikono.  
Dėmesio: Ant pakuočių pažymėtame  gaminiuose yra natūralaus kaučiuko (latekso), kuris gali sukelti alergines reakcijas.
- LT** Viršutinių juostų sudėtyje yra silikono.  
Dėmesio: Ant pakuočių pažymėtame  gaminiuose yra natūralaus kaučiuko (latekso), kuris gali sukelti alergines reakcijas.
- LV** Augšmalas satur silikonu.  
Uzmanību: Produkti, kas uz iepakojuma marķēti ar  , satur dabisko kaučuku (lateksu), kas var izraisīt alerģiskas reakcijas.
- PL** Paski elastyczne w górnej części zawierają silikon.  
UWAGA: Wyroby, na których etykiecie na opakowaniu widnieje symbol  , zawierają naturalny kauczuk (lateks), który może powodować reakcje alergiczne.
- HU** A felső szalag szilikont tartalmaz.  
Figyelem: Azok a termékek, amelyek csomagolásán latex jel található, természetes gumit  tartalmaznak, ami allergiás bőrreakciót válthat ki.válthat ki.
- RO** Benzile superioare conțin silicon.  
Atentie: Benzile superioare contin silicon. Produsele etichetate pe ambalaj cu simbolul  conțin cauciuc natural (latex) care poate provoca reacții alergice.
- CZ** Horní lemy obsahují silikon.  
Upozornění: Výrobky, které jsou na balení označené - s obsahem přírodního kaučuku  , mohou způsobovat alergické reakce.
- SL** Zgornji trakovi vsebujejo silikon.  
Pozor: Izdelki, ki imajo na embalaži oznako  , vsebujejo naravno gumo (lateks), ki lahko povzroči alergijske reakcije.
- RU** Полосы на верхнем креплении (резинке) содержат силикон.  
Внимание: продукты, на упаковку которых нанесен символ  , содержат натуральный каучук (латекс), который может стать причиной аллергических реакций.
- AR** تحتوي الأربطة العليا على السيليكون.  
تحذير: تحتوي المنتجات الموصوفة على العبوة برمز  على مطاط طبيعي (لاتكس) قد يسبب تفاعلات تحسسية.
- TR** Üst bantlar silikon içerir.  
Dikkat: Ambalaj etiketinde  sembolü bulunan ürünler alerjik reaksiyonlara yol açabilecek doğal kauçuk (lateks) içerir.
- HE** הרצועות העליונות מכילות סיליקון.  
זהירות: מוצרים המסומנים על האריזה ב-  מכילים גומי טבעי (לטקס) אשר יכול לגרום לתגובות אלרגיות

# FIBER CONTENT / COMPOSITION

Brand/CCL Marque/CCL	Elastane (Spandex) Élasthanne	Elastodiene (Latex) Élastodiène (Latex)	Polyamide Polyamide
JOBST® Elvarex 1	15 %	12 %	73 %
JOBST® Elvarex 2	10 %	20 %	70 %
JOBST® Elvarex 2 Forte	10 %	27 %	63 %
JOBST® Elvarex Plus 1	15 %	12 %	73 %
JOBST® Elvarex Plus 2	10 %	20 %	70 %
JOBST® Elvarex Soft 1	30 %		70 %
JOBST® Elvarex Soft 2	35 %		65 %
JOBST® Elvarex Soft Seamless 1	30 %		70 %
JOBST® Elvarex Soft Seamless 2	35 %		65 %
JOBST® Bellavar 2	35 %		65 %

## Dear customer,

Thank you for choosing JOBST®, the medical compression garment that incorporates gradient compression for the management of venous and lymphatic diseases. JOBST® offers you a wide selection of products for these indications.

### 1. Directions for use

#### Tips for wearing JOBST® Medical Compression garment:

To get the best medical result from your JOBST® garment, wear it regularly and consistently.

Ideally you should put on your compression garment in the morning, immediately after getting up.

You may experience some difficulty putting on the garment in the beginning, but this will become easier after a few days of use.

When applying the compression garments, please do not pull on the edge of the garments instead follow these recommendations:



Turn the arm sleeve inside out and fold the front part of the compression arm sleeve inward.



Use the other hand to pull the inside-out arm sleeve as far over the other arm as possible.



Then fold the upper end outward and pull the compression arm sleeve gradually over the elbow and up to the axilla.



TIP: Hold on to some support (e.g. a banister, door handle) with the arm to be dressed.

The compression arm sleeve fits correctly when it covers the arm evenly without forming creases.

The two components of arm sleeves with a separate glove must overlap. Arm sleeves may be secured by:

- Shoulder strap
- Bra strap
- Adhesive silicone band

For applying the compression glove please adhere to the following recommendations: Slip fingers into the glove starting at the wrist.

Position the glove so that it is comfortable around the palm and thumb. To assure a precise fit, work the glove into the web spaces of your hand.

#### Special notes:

- Caution: long fingernails and jewelry may damage the garments when putting them on. For easier application use rubber gloves or a donning aid.
- Do not bring the compression garments into contact with greasy ointments, body lotions or similar substances unless recommended by JOBST®.
- Loose threads or loops should not be cut off, since this may cause holes or runs to form in the garment.
- Intended to be used by a single patient only.

### 2. Care instructions

JOBST® compression garments should, if at all possible, be washed daily, or at least every other day.

For this purpose, you may use a regular mild detergent. Do not use laundry additives such as fabric softener, optical brightener or stain remover. Rinse your compression garment well. Roll up the wet compression garments in a towel after washing and press out excess moisture. Do not wring.

Do not dry the compression garment on a radiator or in direct sunlight.

For tumble dryer compatibility please check your compression stocking's product label.



#### Silicone band care:

When needed, hand wash silicone band to remove excess creams, lotions, hair and other foreign material.

### 3. Intended use and indications

Every JOBST® compression product has a specific compression level designed to help specific venous and lymphatic conditions.

The compression level is printed on the package label.

The required compression class must be determined by your physician.

Medical compression garments are used for the management of the following indications:

- Primary and secondary arm lymphedema in ISL stages I, II, and III
- Lipedema

- Paget-von-Schrötter syndrome (axillary phlebothrombosis)
- Klippel-Trenaunay symptom complex
- Rheumatoid Arthritis
- Hypertrophic scars

## 4. Contraindications

JOBST® compression garments should not to be worn in cases of:

- Advanced arterial insufficiency including ischemia
- Uncontrolled congestive heart failure
- Untreated septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Incompatibility to fabric
- Open wounds not covered with an appropriate dressing

## 5. Cautions

- Weeping dermatosis
- Cutaneous infections
- Open wounds must be covered with an appropriate dressing before the compression garment is put on.
- Severely compromised skin sensibility and impaired sensitivity of the limb
- Advanced peripheral neuropathy
- Immobility (confinement to bed). Not recommended to wear during bed rest.
- Conditions in which increased venous and lymphatic return is not desired.
- Appropriate hygiene and skin care should be applied.
- Ill-fitting compression garments may cause constriction leading to e.g. skin necrosis, pressure ulcers and pressure related peripheral nerve damage.
- The attending physician decides whether compression in general can be applied to patients suffering from the following diseases: rheumatoid arthritis, complex regional pain syndrome (CRPS, M. Sudeck), malignant lymphedema, gangrene.
- Medical compression garments should only be used after consultation with your doctor or therapist and checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- Patient measurements should be taken by a trained person to determine the correct product fit.
- When re-ordering a garment after 6 months we recommend remeasuring the patient as the limb circumference might have changed.
- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during wear, stop using

the product and contact your healthcare professional.

- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the competent state authority.
- Caution applicable for made-to-measure products: Federal Law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

## 6. Directions for storage / Guarantee

A maximum storage period of up to 36 months applies for serial products.

This is followed by a wearing period of not more than 6 months for the compression stocking.

The expiry date for storage is printed on the package label with the symbol of an hourglass.

Made-to-measure products are products intended for immediate use and no expiry date for storage is indicated on these.

Due to wear or slackening of the material, the medical efficacy can be guaranteed for a wearing period of six months at most both for serially produced sizes and made-to-measure products. This assumes correct handling (e.g. product care, donning and doffing).

Please protect your compression garments from direct exposure to sunlight, heat and moisture. We recommend storage at room temperature.

If the disease persists after 6 months, please consult your attending physician concerning the possible need of a new garment.

## Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für JOBST® entschieden haben; die medizinischen Kompressionsversorgung mit gradueller Kompression zur Behandlung venöser und lymphatischer Erkrankungen. JOBST® bietet Ihnen für diese Indikationen eine große Auswahl an Produkten.

### 1. Gebrauchsanweisung

#### Hinweise zum Tragen von JOBST®-Kompressionsversorgungen:

Um das beste medizinische Ergebnis mit Ihrer JOBST® Kompressionsversorgung zu erzielen, tragen Sie sie regelmäßig und konsequent.

Idealerweise sollten Sie Ihre Kompressionsversorgung morgens direkt nach dem Aufstehen anziehen.

Das Anziehen der Versorgung kann anfangs etwas Schwierigkeiten bereiten, wird aber nach einigen Tagen leichter von der Hand gehen.

Bitte ziehen Sie die Kompressionsversorgung beim Anziehen nicht am Rand hoch, sondern richten Sie sich nach der folgenden Anziehanleitung:



Den Armstrumpf „auf links“ ziehen und den unteren Teil des Armstrumpfes nach innen einschlagen.



Den umgestülpten Armstrumpf mit einer Hand soweit wie möglich über den Arm ziehen.



Danach das obere Ende nach außen falten und den Armstrumpf etappenweise über den Ellenbogen bis zur Achselhöhle hochziehen.



Ein Tipp: Mit dem zu bestrumpfenden Arm an einem Haltegriff festhalten (z. B. Treppengeländer, Türklinke). Die Kompressionsarmstrumpf sitzt richtig, wenn er gleichmäßig über den Arm geszogen ist und keine Falten bildet.

Bei Armstrümpfen mit separatem Handschuh müssen sich beide Teile überlappen. Armstrümpfe können befestigt werden durch:

- Halterung
- BH-Befestigung
- Haftrand

Zum Anziehen von Kompressions-Handschuhen richten Sie sich nach der folgenden Anziehanleitung: Führen Sie Ihre Finger/Hand an der Handgelenksseite in den Handschuh ein. Ziehen Sie den Handschuh so weit, bis er um die Handfläche und den Daumen herum bequem sitzt. Modellieren Sie den Handschuh an die Finger- Schwimmhäute heran, um einen präzisen Sitz zu gewährleisten.

#### Besondere Hinweise:

- Vorsicht: Lange Fingernägel und Schmuck können die Versorgungen beim Anziehen beschädigen. Für ein leichteres Anlegen verwenden Sie Gummihandschuhe oder eine Anziehhilfe.
- Bringen Sie die Kompressionsversorgung nicht in Kontakt mit fettenden Salben, Körperlotionen oder ähnlichen Substanzen, wenn sie nicht von JOBST® empfohlen sind.
- Lose Fäden oder Schlaufen sollten nicht abgeschnitten werden, da sich dadurch Löcher oder Laufmaschen in der Versorgung bilden können.
- Nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.

### 2. Pflegehinweise

JOBST® Kompressionsversorgungen sollten wenn möglich täglich oder mindestens jeden zweiten Tag gewaschen werden.

Hierfür können Sie ein normales mildes Waschmittel verwenden. Verwenden Sie keine Wäschezusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckentferner. Spülen Sie Ihre Kompressionsversorgung gut aus.

Rollen Sie die nasse Kompressionsversorgung nach dem Waschen in ein Handtuch ein und drücken Sie überschüssiges Wasser aus. Nicht auswringen.

Trocknen Sie die Kompressionsversorgung nicht auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht. Ob Ihre Kompressionsstrümpfe trocknergeeignet sind, können Sie dem Etikett Ihrer Kompressionsstrümpfe entnehmen.



#### Pflege des Silikonbandes:

Waschen Sie das Silikonband bei Bedarf von Hand, um Creme- und Lotionreste, Haare und andere Fremdkörper zu entfernen.

## 3. Verwendungszweck und Indikationen

Jedes JOBST® Kompressionsprodukt hat eine spezifische Kompressionsklasse für die Behandlung bestimmter venöser und lymphatischer Erkrankungen.

Die Kompressionsstufe ist auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt.

Die Kompressionsklasse muss durch den Arzt bestimmt werden.

Medizinische Kompressionsversorgungen werden zur Behandlung folgender Indikationen verwendet:

- Primäres und sekundäres Arm-Lymphödem im ISL-Stadium I, II und III.
- Lipödem
- Paget-von-Schrötter-Syndrom (Arm- und Schultergürtelvenenthrombose)
- Klippel-Trenaunay-Syndrom
- Rheumatoide Arthritis
- Hypertrophe Narben

## 4. Kontraindikationen

JOBST® Kompressionversorgungen sollten in den folgenden Fällen nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene arterielle Insuffizienz einschließlich Ischämie
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Unbehandelte septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unverträglichkeit auf Strumpfmateriale
- Offene Wunden, die nicht mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt wurden

## 5. Warnhinweise

- Nässende Dermatosen
- Hautinfektionen
- Offene Wunden müssen vor dem Anlegen der Kompressionsversorgung mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt werden.
- Stark beeinträchtigte Hautsensibilität und gestörte Empfindlichkeit der Gliedmaßen
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie
- Immobilität (Bettlägerigkeit). Nicht zum Tragen während der Bettruhe empfohlen.
- Wenn erhöhter venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist.
- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden
- Schlecht sitzende Kompressionsversorgungen können Einschnürungen verursachen, die z.B. zu Hautnekrosen, Druckgeschwüren und druckbedingten peripheren Nervenschäden führen können.
- Der behandelnde Arzt entscheidet, ob

Kompression generell bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen angewendet werden darf: rheumatoide Arthritis, komplexes regionales Schmerzsyndrom (CRPS, M. Sudeck), malignes Lymphödem, Gangrän.

- Medizinische Kompressionsversorgungen sollten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Therapeuten verwendet werden und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Passform sicherzustellen.
- Bei Nachbestellungen der Kompressionsversorgung nach 6 Monaten empfehlen wir, die Maße des Patienten erneut aufzunehmen, da sich der Umfang der Gliedmaßen verändert haben könnte.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen, Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe, das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während des Tragens bemerken, beenden Sie die Verwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft.
- Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorkommnisse dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.

## 6. Aufbewahrungshinweise / Garantie

Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerzeit bis zu 36 Monaten. Daran schließt sich die Tragezeit des Kompressionsstrumpfes von maximal 6 Monaten an.

Das Lagerfähigkeitsdatum ist mit dem Symbol einer „Sanduhr“ auf dem Packungsetikett aufgedruckt.

Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung und sind mit keinem Lagerfähigkeitsdatum versehen.

Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit bei Seriengrößen und Maßanfertigungen für eine maximale Tragezeit von 6 Monaten garantiert werden. Das stellt die richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Bitte schützen Sie Ihre Kompressionsversorgung vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur.

Wenn die Erkrankung nach sechs Monaten weiter andauert, konsultieren Sie Ihren behandelnden Arzt bezüglich einer neuen Versorgung

## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi JOBST®, le vêtement de compression médical intégrant une compression graduée pour la prise en charge des maladies veineuses et lymphatiques. JOBST® vous offre un large éventail de produits dans le cadre de ces indications.

### 1. Mode d'emploi

#### Conseils d'application pour le port des vêtements médicaux de compression JOBST® :

Pour obtenir le meilleur résultat médical avec vos vêtements de compression JOBST®, portez-les régulièrement.

Idéalement, vous devez mettre votre vêtement de compression le matin, dès le lever.

Ces vêtements peuvent paraître difficiles à enfiler au début, mais cela vous semblera plus facile au bout de quelques jours.

Lorsque vous enflez votre vêtement de compression, vous ne devez pas tirer sur le bord du vêtement, mais procéder comme indiqué ci-dessous :



Retournez la manchette sur l'envers et pliez la partie avant de la manchette de compression vers l'intérieur.



Avec l'autre main, tirez la manchette de compression à l'envers aussi loin que possible sur l'autre bras.



Repliez ensuite l'extrémité supérieure vers l'extérieur et tirez la manchette de compression graduellement par-dessus le coude et jusqu'à l'aisselle.



CONSEIL : Appuyez le bras à enfiler sur un support (ex. une rampe ou une poignée de porte).

Le manchon de compression est correctement en place lorsqu'il recouvre le bras uniformément sans former de plis.

Les deux composants de la manchette de compression avec un gant séparé doivent se chevaucher. Les manchettes de compression peuvent être fixées au moyen :

- d'une bandoulière
- d'une bretelle de soutien-gorge
- d'une bande adhésive de silicone

Pour revêtir la mitaine de compression, veuillez respecter les recommandations suivantes : Introduisez les doigts dans la mitaine en commençant par le poignet. Positionnez la mitaine de telle sorte qu'elle soit fixée confortablement autour de la paume et du pouce. Pour un ajustement précis, poussez la mitaine dans les espaces interdigitaux.

#### Recommandations spéciales :

- Attention : les ongles longs et les bijoux peuvent endommager les vêtements lors de leur enfilage. Pour faciliter l'application, utilisez des gants d'enfilage en caoutchouc ou un dispositif d'aide à l'enfilage.
- Ne mettez pas les vêtements de compression au contact d'une pommade grasse, d'une lotion pour le corps ou de substances similaires, sauf si elles sont approuvées par JOBST®.
- Ne coupez pas les fils ou les boucles, sous peine de trous ou d'effiloche les vêtements.
- Usage réservé à un seul patient.

### 2. Instructions d'entretien

Les vêtements de compression JOBST® doivent, si possible, être lavés quotidiennement, ou au moins tous les deux jours.

Pour ce faire, utilisez un détergent doux ordinaire. Ne pas utiliser d'agents blanchissants, des assouplissants, azurants optiques ou détachants. Bien rincer les vêtements de compression.

Après lavage, enrroulez les vêtements de compression humides dans une serviette de bain et pressez-les afin d'éliminer l'excédent d'eau. Ne pas essorer.

Ne pas faire sécher les vêtements de compression sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.

Pour savoir si vos bas de compression supportent le sèche-linge, consultez l'étiquette du produit.



#### Entretien de la bande de silicone :

Si nécessaire, laver la bande de silicone à la main pour éliminer l'excédent de crèmes ou de lotions, les poils et les autres corps étrangers.

### 3. Usage prévu et indications

Chaque vêtement de compression JOBST® possède un niveau de compression spécifique, spécialement conçu pour le traitement



de maladies veineuses et lymphatiques spécifiques.

Le niveau de compression est mentionné sur l'emballage.

La classe de compression doit être déterminée par votre médecin.

Les vêtements de compression médicaux sont utilisés dans la prise en charge des indications suivantes :

- Lymphœdème du bras primaire ou secondaire aux stades I-III.
- Lipœdème
- Syndrome de Paget-Von Schroetter (thrombose d'effort)
- Syndrome de Klippel-Trenaunay-Webber
- La polyarthrite rhumatoïde
- Cicatrices hypertrophiques

## 4. Contre-indications

Les vêtements de compression JOBST® ne doivent pas être portés dans les cas suivants :

- Insuffisance artérielle avancée, y compris ischémique
- Insuffisance cardiaque congestive incontrôlée
- Phlébite septique non traitée
- Phlébite bleue
- Intolérance à l'un des composants
- Plaies ouvertes non couvertes d'un pansement approprié

## 5. Mises en garde

- Dermatoses suintantes
- Infections cutanées
- Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement adéquat avant enfilage du vêtement de compression.
- Sensibilité cutanée fortement compromise et diminution de la sensibilité du membre
- Neuropathie périphérique avancée
- Immobilité (alitement prolongé). Port déconseillé en cas d'alitement
- Troubles dans lesquels une augmentation du retour veineux et lymphatique n'est pas souhaitée.
- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés
- Des vêtements de compression mal ajustés peuvent provoquer des constrictions, pouvant avoir des conséquences telles qu'une nécrose cutanée, des escarres et des lésions des nerfs périphériques causées par la pression
- Il incombe au médecin traitant de déterminer si une compression peut être appliquée de manière générale chez les patients atteints des maladies suivantes: polyarthrite rhumatoïde, syndrome douloureux régional complexe

(SDRC), algodystrophie, lymphœdème malin, gangrène.

- Les vêtements de compression médicaux ne doivent être portés qu'après consultation de votre médecin ou d'un professionnel de santé et doivent être régulièrement contrôlés par ceux-ci afin de vérifier l'adéquation de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé.
- Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer l'ajustement correct du produit.
- Lors du renouvellement d'un vêtement au bout de 6 mois, nous recommandons de prendre à nouveau les mesures du patient car il est possible que la circonférence du membre du patient ait changé.
- En cas de gêne, de douleur, d'engourdissement, de modification de la couleur de la peau, d'apparition de nouvelles plaies ou de gonflements pendant le port du vêtement, cessez d'utiliser le produit et contactez votre professionnel de santé.
- Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes de votre pays

## 6. Instructions pour l'entreposage / garantie

Une période de stockage de 36 mois maximum est d'application pour les produits fabriqués en série.

À cette durée s'ajoute la période de port des bas de compression durant 6 mois maximum.

La date limite de stockage est imprimée sur l'étiquette de l'emballage avec le symbole représentant un sablier.

Les produits sur mesure sont destinés à un usage immédiat et ne portent pas de date d'expiration pour le stockage.

En raison de l'usure ou du relâchement des matériaux, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une période de six mois maximum, tant pour les produits standard fabriqués en série que pour les produits fabriqués sur mesure, et sous réserve d'une utilisation correcte du produit (ex. entretien, équipement d'enfilage et de retrait).

Veillez protéger vos vêtements de compression contre toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité. Nous recommandons un entreposage à température ambiante.

Si la maladie persiste après 6 mois, consultez votre médecin traitant pour savoir s'il convient de vous prescrire un nouveau vêtement.

## Estimado cliente:

gracias por elegir JOBST®, la prenda de compresión médica que incorpora una compresión graduada para el tratamiento de enfermedades venosas y linfáticas. En JOBST® encontrará una amplia selección de productos para estas indicaciones.

### 1. Instrucciones de uso

#### Consejos para utilizar la prenda de compresión médica JOBST®:

Para obtener el mejor resultado médico de su prenda JOBST®, úsela con regularidad y con constancia.

Idealmente debe ponerse la prenda de compresión por la mañana, inmediatamente después de levantarse.

Al principio le puede resultar un poco complicado ponérsela, pero después de unos pocos días le será mucho más fácil.

Cuando se ponga las prendas de compresión, no tire de los bordes; siga estas recomendaciones:



Ponga la manga del revés y doble la parte frontal de la manga de compresión hacia adentro.



Utilice la otra mano para tirar de la manga vuelta del revés sobre el otro brazo tanto como sea posible.



A continuación, pliegue el extremo superior hacia afuera y tire de la manga de compresión gradualmente sobre el codo y hasta la axila.



CONSEJO: sujétese a un apoyo (por ejemplo, una barandilla, la empuñadura de una puerta) con el brazo para vestirse.

La manga de compresión está colocada correctamente cuando cubre el brazo uniformemente sin formar arrugas.

En aquellos casos en los que las mangas sean utilizadas conjuntamente con guantes separados, deberán solaparse. Las mangas pueden fijarse con:

- Tirante
- Tirante de sujetador
- Banda adhesiva de silicona

Para colocar el guante de compresión, siga estas recomendaciones: Introduzca los dedos/mano en el guante por la muñeca. Coloque el guante de forma que se ajuste cómodamente en la palma y el pulgar. Para asegurar un ajuste preciso, adapte el guante a los espacios interdigitales de la mano.

#### Observaciones especiales:

- Precaución: las uñas largas y las joyas pueden dañar las prendas al ponérselas. El uso de guantes de goma o de un calzador facilita la colocación.
- Evite el contacto de las prendas de compresión con ungüentos grasos, lociones corporales o sustancias similares, a menos que lo recomiende JOBST®.
- No corte los hilos o nudos sueltos, ya que esto puede provocar que se formen agujeros o carreras en la prenda.
- Diseñado para ser utilizado por un solo paciente.

### 2. Instrucciones de mantenimiento

Siempre que sea posible, las prendas de compresión JOBST® deben lavarse todos los días o en días alternos.

Para este fin, puede utilizar un detergente suave normal. No utilice aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores o quitamanchas. Enjuague bien su prenda de compresión.

Enrolle las medias de compresión húmedas en una toalla después de lavarlas y elimine el exceso de humedad ejerciendo cierta presión. No las retuerza.

No seque la prenda de compresión sobre un radiador ni bajo luz solar directa.

Consulte en la etiqueta de las medias de compresión si se pueden introducir en la secadora.



#### Mantenimiento de la banda de silicona:

cuando sea necesario, lave a mano la banda de silicona para eliminar el exceso de cremas, lociones, pelos y otros materiales extraños.

### 3. Uso previsto e indicaciones

Cada producto de compresión JOBST® tiene un nivel de compresión específico diseñado para ayudar en afecciones venosas y linfáticas específicas.

El nivel de compresión aparece impreso en la etiqueta del envase.

La clase de compresión necesaria la debe determinar su médico.

Las prendas de compresión médica se utilizan para el tratamiento de las siguientes indicaciones:

- Linfedema primario y secundario en los estadios I-II de la ISL.
- Lipedema
- Síndrome de Paget-Schroetter (flebotrombosis axilar)
- Síndrome de Klippel-Trenaunay
- Artritis Reumatoide
- Cicatrices hipertróficas

## 4. Contraindicaciones

Las prendas de compresión JOBST® no deben utilizarse en los siguientes casos:

- Insuficiencia arterial avanzada, incluida la isquemia
- Insuficiencia cardíaca congestiva incontrolada
- Flebitis séptica sin tratar
- Flegmasia cerúlea dolens
- Intolerancia al tejido
- Heridas abiertas no cubiertas con un apósito apropiado

## 5. Precauciones

- Dermatitis exudativa
- Infecciones cutáneas
- Las heridas abiertas deberán cubrirse con un apósito apropiado antes de ponerse la prenda de compresión.
- Sensibilidad excesiva de la piel y sensibilidad alterada en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada
- Inmovilidad (encamados). No se recomienda su uso durante el reposo en la cama
- Enfermedades en las que se desee evitar un mayor retorno venoso y linfático.
- Se debe mantener una higiene y un cuidado de la piel adecuados
- Las prendas mal ajustadas pueden causar constricción y provocar necrosis de la piel, úlceras por presión y lesiones en los nervios periféricos asociadas con la presión.
- El médico responsable del tratamiento decidirá si, en general, la compresión se puede aplicar a pacientes con las siguientes enfermedades: artritis reumatoide, síndrome de dolor regional complejo (CRPS, M. Sudeck), linfedema maligno y gangrena.
- Las prendas de compresión médica solo se deben utilizar tras consultarlo con su médico o terapeuta, y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.

- Una persona con la formación adecuada debe tomar las medidas del paciente para determinar la talla correcta del producto.
- Al volver a realizar el pedido de una prenda después de seis meses, es recomendable tomar las medidas de los pacientes de nuevo, ya que la circunferencia de la extremidad podría haber cambiado.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o inflamación durante el uso, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su país

## 6. Instrucciones para el almacenamiento/garantía

Para los productos fabricados en serie, el periodo máximo de almacenamiento es de 36 meses.

A este tiempo le sigue un periodo de uso de las medias de compresión de no más de seis meses.

La fecha de caducidad para el almacenamiento está impresa en la etiqueta del envase con el símbolo de un reloj de arena.

Los productos hechos a medida son productos pensados para su uso inmediato, por eso no se indica ninguna fecha de caducidad para el almacenamiento.

Debido al desgaste y al debilitamiento del material, la eficacia médica de los productos fabricados en serie y a medida se garantiza durante un periodo máximo de uso de seis meses. Esto presupone una manipulación correcta (p. ej. en el cuidado del producto, al ponerse y quitarse las medias).

Proteja las prendas de compresión de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad. Se recomienda el almacenamiento a temperatura ambiente.

Si la enfermedad persiste después de 6 meses, consulte a su médico especialista sobre la posible necesidad de una nueva prenda.

## Caro cliente,

obrigado por escolher JOBST®, as peças de vestuário de compressão medicinal que incorporam um gradiente de pressão para o tratamento de doenças venosas e linfáticas. JOBST® oferece-lhe uma vasta seleção de produtos para estas indicações.

### 1. Instruções de utilização

#### Dicas para usar as peças de vestuário de compressão medicinal JOBST®:

Para obter o melhor resultado médico da sua peça de vestuário JOBST®, use-a regularmente e de forma consistente.

Idealmente, deve colocar a sua peça de vestuário de compressão de manhã, imediatamente depois de se levantar.

No início, poderá sentir alguma dificuldade em colocar a peça de vestuário, mas após alguns dias de utilização, a operação tornar-se-á mais fácil.

Ao aplicar as peças de vestuário de compressão, não puxe pela ponta das peças de vestuário, mas siga estas recomendações:



Vire a manga do braço do avesso e dobre a parte frontal da manga do braço de compressão para dentro.



Use a outra mão para puxar a manga do braço de compressão do avesso o mais possível sobre o outro braço.



Em seguida, dobre a extremidade superior para fora e puxe gradualmente a manga do braço de compressão sobre o cotovelo até à axila.



**SUGESTÃO:** Apoie-se com o braço (por ex., num corrimão, manípulo de porta) para se vestir.

A manga do braço de compressão ajusta-se corretamente quando cobre o braço uniformemente sem formar vincos.

Os dois componentes das mangas do braço com uma luva separada devem sobrepor-se. As mangas do braço podem ser fixadas por:

- Alça de ombro
- Alça do sutiã
- Faixa de silicone adesivo

Para aplicar a luva de compressão, cumpra as seguintes recomendações: Deslize os dedos para dentro da luva, a partir do punho. Posicione a luva de forma a ficar confortavelmente em volta da palma e do polegar. Para assegurar um ajuste preciso, empurre a luva para os espaços entre os dedos da sua mão.

#### Notas especiais:

- Cuidado: unhas compridas e joias podem danificar as peças de vestuário ao colocá-las. Para facilitar a aplicação, use luvas de borracha ou um auxiliar de colocação.
- Não coloque as peças de vestuário de compressão em contacto com pomadas oleosas, loções corporais ou substâncias semelhantes, salvo se recomendado pela JOBST®.
- Os fios ou malhas soltas não devem ser cortados, uma vez que isto pode levar à formação de orifícios ou rasgões na peça de vestuário.
- Para utilização apenas por um único doente.

### 2. Instruções de manutenção

As peças de vestuário de compressão JOBST® devem, se possível, ser lavadas diariamente ou, pelo menos, a cada dois dias.

Pode utilizar um detergente normal suave. Não utilize aditivos para lavar a roupa, tais como amaciador, branqueadores óticos ou produtos para remover nódoas. Enxague bem a sua peça de vestuário de compressão.

Desenrole as meias de compressão numa toalha e esprema a humidade excessiva. Não torça.

Não seque a peça de vestuário de compressão num radiador ou sob luz solar direta.

Sobre a compatibilidade com máquinas de secar roupa, verifique a etiqueta de produto das suas meias de compressão.



#### Cuidados com a faixa de silicone:

Quando necessário, lave à mão a faixa de silicone para remover excesso de cremes, loções, cabelo e outros materiais estranhos.

### 3. Utilização prevista e indicações

Todos os produtos de compressão JOBST® têm um nível de compressão específico concebido para ajudar a tratar doenças venosas e linfáticas específicas.

O nível de compressão encontra-se impresso no rótulo da embalagem.

O nível de compressão necessário deve ser determinado pelo seu médico.

As peças de vestuário de compressão medicinal são utilizadas para as seguintes indicações:

- Linfedema primário e secundário do braço nas fases I-III da ISL.
- Lipedema
- Síndrome de Paget-von-Schrötter (flebotrombose axilar)
- Complexo de sintomas Klippel-Trenaunay
- Artrite reumatoide
- Cicatrizes hipertróficas

## 4. Contraindicações

As peças de vestuário de compressão JOBST® não devem ser usadas em casos de:

- Insuficiência arterial avançada, incluindo isquemia
- Insuficiência cardíaca congestiva não controlada
- Flebite séptica não tratada
- Flegmasia cerulea dolens
- Alergia a qualquer componente do tecido
- Feridas abertas sem cobertura com um curativo apropriado

## 5. Precauções

- Dermatose exsudativa
- Infecções cutâneas
- As feridas abertas devem ser cobertas com um curativo apropriado antes de colocar a peça de vestuário de compressão
- Sensibilidade em pele gravemente comprometida e sensibilidade comprometida do membro
- Neuropatia periférica avançada
- Imobilidade (acamado). Não se recomenda a utilização durante repouso
- Condições nas quais não se pretende um aumento de retorno venoso e linfático.
- Devem ser aplicados cuidados apropriados de higiene e de pele
- Peças de compressão com ajuste incorreto podem causar constrição e originar, por exemplo, necrose da pele, úlceras por pressão e lesões nos nervos periféricos relacionados com a pressão
- O médico decide se poder ser aplicada compressão em doentes que sofram das seguintes doenças: artrite reumatoide, síndrome de dor regional complexa (SDRC, M. Sudeck), linfedema maligno, gangrena.
- As peças de vestuário de compressão medicinal só devem ser utilizadas depois de consultar o seu médico ou outro profissional de saúde e posterior acompanhamento regular

para avaliar se a sua ação terapêutica é apropriada, tendo em consideração a idade e o estado de saúde.

- As medições do doente devem ser efetuadas por uma pessoa qualificada para determinar o tamanho correto do produto.
- Para encomenda de nova peça após 6 meses, recomendamos que anote novamente as medidas do doente, uma vez que a circunferência do membro pode ter sofrido alterações.
- Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou inchaço durante o uso, interrompa a utilização do produto imediatamente e entre em contato com o seu profissional de saúde.
- Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país

## 6. Indicações de armazenamento / Garantia

Para os produtos de série, aplica-se um período máximo de armazenamento de até 36 meses.

Segue-se um período de utilização não superior a 6 meses para as meias de compressão.

A data de expiração do armazenamento está indicada na etiqueta da embalagem através do símbolo de ampulheta.

Os produtos feitos à medida são produtos destinados a uma utilização imediata, não sendo indicada uma data de expiração nestes casos.

Devido ao desgaste e perda de elasticidade do material, a eficácia médica apenas é garantida por um período máximo de seis meses, tanto para os tamanhos produzidos em série, como para os produtos feitos à medida. Estas indicações pressupõem um manuseamento correcto do produto (por ex., cuidados com produto, colocação e remoção).

Proteja as suas peças de compressão contra a exposição à luz solar direta, calor e humidade. Recomendamos que guarde as peças à temperatura ambiente.

Se a doença persistir após 6 meses, consulte o seu médico responsável relativamente à possível necessidade de utilizar novas peças.

## Gentile cliente,

grazie per aver scelto JOBST®, gli indumenti sanitari a compressione graduata per la gestione delle patologie linfatiche e venose. JOBST® offre un'ampia gamma di prodotti per queste indicazioni.

### 1. Istruzioni per l'uso

#### Consigli per l'impiego della guaina contenitiva JOBST® da indossare:

Per ottenere un risultato ottimale dal punto di vista medico, indossare gli indumenti JOBST® regolarmente e in maniera costante.

Idealmente, l'indumento di compressione andrebbe indossato al mattino, subito dopo il risveglio.

All'inizio si possono riscontrare delle difficoltà nell'indossare l'indumento, ma diventerà più semplice dopo alcuni giorni di utilizzo.

Durante l'applicazione degli indumenti di compressione, non tirarne i bordi ma seguire queste raccomandazioni:



Capovolgere la guaina compressiva del braccio e piegare verso l'interno la parte anteriore.



Utilizzare l'altra mano per capovolgere la guaina del braccio il più lontano possibile dall'altro braccio.



Poi, piegare verso l'esterno l'estremità superiore e tirare gradualmente la guaina compressiva del braccio sul gomito e fino all'ascella.



CONSIGLIO: reggersi a qualche supporto (ad es. un corrimano, una maniglia) con il braccio per indossarla.

La guaina compressiva del braccio è indossata correttamente quando ricopre uniformemente il braccio senza formare pieghe.

Le due componenti delle guaine delle braccia si devono sovrapporre a un guanto separato. Le guaine delle braccia si possono allacciare tramite:

- Tracolla
- Fascia sul reggiseno
- in silicone adesiva

Per l'utilizzo del guanto compressivo, seguire queste raccomandazioni: Inserire le dita nel guanto partendo dal polso. Posizionare il guanto in modo che avvolga comodamente il palmo e il pollice. Per garantire una precisa vestibilità, spingere il guanto negli spazi tra le dita.

#### Note particolari:

- Attenzione: le unghie lunghe e i gioielli possono danneggiare gli indumenti quando li si indossa. Per applicarli in modo più agevole, utilizzare guanti di gomma o un ausilio per indossarli.
- Non mettere a contatto gli indumenti di compressione con unguenti oleosi, lozioni per il corpo o sostanze simili, a meno che non siano consigliati da JOBST®.
- Fili o anelli allentati non devono essere tagliati, poiché ciò può provocare la formazione di buchi o smagliature nell'indumento.
- Destinato a essere utilizzato esclusivamente da un singolo paziente.

### 2. Istruzioni per la cura

Gli indumenti di compressione JOBST® devono, se possibile, essere lavati quotidianamente o almeno a giorni alterni.

A tale scopo, è possibile utilizzare un detergente delicato normale. Non utilizzare additivi per biancheria, quali ammorbidenti, sbiancanti o smacchiatori. Risciacquare bene. Arrotolare gli indumenti compressivi bagnati in un asciugamano dopo averli lavati e aver rimosso l'umidità in eccesso. Non strizzare.

Non asciugare l'indumento di compressione su un termosifone o alla luce solare diretta.

Per la compatibilità con la centrifuga controllare l'etichetta del prodotto per le calze a compressione.



#### Cura della fascia in silicone:

se necessario, lavare a mano la fascia in silicone per rimuovere creme in eccesso, lozioni, capelli e altri corpi estranei.

### 3. Uso previsto e indicazioni

Ogni prodotto a compressione JOBST® possiede un livello specifico di compressione progettato per alleviare specifiche patologie linfatiche e venose.

Il livello di compressione è stampato sull'etichetta della confezione.

La classe di compressione necessaria deve essere stabilita dal medico.

Gli indumenti di compressione sanitari si utilizzano nella gestione delle seguenti indicazioni:

- Linfedema primario e secondario del braccio allo stadio I-III secondo la classificazione ISL senza distorsione della forma
- Lipedema
- Sindrome di Paget-von Schrötter (flebotrombosi ascellare)
- Complesso sintomatologico della sindrome di Klippel-Trenaunay
- Artrite reumatoide
- Cicatrici ipertrofiche

## 4. Controindicazioni

Gli indumenti di compressione JOBST® non devono essere indossati in caso di:

- Insufficienza arteriosa avanzata, ischemia compresa
- Scompenso cardiaco congestizio non controllato
- Flebite settica non trattata
- Phlegmasia coerulea dolens
- Incompatibilità al materiale della calza
- Ferite aperte non coperte con una medicazione adeguata

## 5. Precauzioni

- Dermatosi con perdita di liquido
- Infezioni cutanee
- Le ferite aperte devono essere coperte con una medicazione adeguata prima di indossare l'indumento di compressione
- Grave compromissione della sensibilità cutanea e sensibilità compromessa dell'arto
- Neuropatia periferica avanzata
- Immobilità (costrizione a letto). L'utilizzo durante il riposo a letto è sconsigliato
- Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile.
- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate
- Gli indumenti di compressione della taglia sbagliata possono causare la costrizione, che può a sua volta portare a necrosi cutanea, ulcere da pressione e danni da pressione ai nervi periferici
- Spetta al medico curante decidere se sia possibile applicare una compressione, in linea generale, nei pazienti affetti dalle seguenti patologie: artrite reumatoide, sindrome dolorosa regionale complessa (CRPS o sindrome di Sudeck), linfedema maligno, cancrena.

- Gli indumenti di compressione sanitari devono essere utilizzati solo previo consulto con il proprio medico o terapeuta e dopo che questi abbiano verificato regolarmente l'adeguatezza della terapia seguita, prendendo inoltre in considerazione età e stato di salute.
- Le misurazioni del paziente devono essere effettuate da personale qualificato per stabilire la corretta adattabilità del prodotto.
- Prima di ordinare un nuovo indumento dopo 6 mesi, è consigliabile prendere nuovamente le misure del paziente, poiché la circonferenza dell'arto può essere cambiata.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore, interrompere l'uso del prodotto e consultare un operatore sanitario.
- Segnalare al produttore e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

## 6. Indicazioni per la conservazione / Garanzia

Un periodo di conservazione massimo fino a 36 mesi si applica per i prodotti seriali.

È seguito da un periodo in cui è indossato per non oltre 6 mesi per le calze a compressione.

La data di scadenza per la conservazione è stampata sull'etichetta della confezione col simbolo della clessidra.

I prodotti fatti su misura sono previsti per l'uso immediato e su di essi non è indicata alcuna data di scadenza per la conservazione.

A causa dell'usura o dell'allentamento del materiale, l'efficacia medica può essere garantita per un periodo di utilizzo di sei mesi al massimo sia per taglie prodotte in serie sia per prodotti fatti su misura. Ciò ipotizza un trattamento corretto (cura del prodotto, modalità per indossarlo e per toglierlo).

Proteggere gli indumenti di compressione da esposizione diretta alla luce solare, calore e umidità. Si consiglia di conservare a temperatura ambiente.

Se la patologia persiste dopo 6 mesi, consultare il medico curante in merito alla possibile necessità di nuovi indumenti di compressione.

## Geachte klant,

Bedankt dat u heeft gekozen voor JOBST® therapeutische elastische kousen voor de behandeling van veneuze en lymfatische aandoeningen. JOBST® biedt u een uitgebreide selectie producten voor deze indicaties.

### 1. Gebruiksaanwijzing

#### Tips voor het dragen van JOBST® medische compressiekousen:

Om het beste medische resultaat van uw JOBST® kousen te krijgen, moet u de therapeutische elastische kousen regelmatig en consequent dragen.

Idealer trekt u uw kous onmiddellijk na het opstaan aan.

Het kan in het begin moeilijk zijn om de kous aan te trekken, maar dit zal na een aantal dagen gemakkelijker worden.

Bij het aantrekken van de compressiekousen mag u niet aan het boord trekken. Volg in plaats daarvan deze instructies op:



Steek uw hand in de kous, pak aan de binnenzijde de elleboog beet en keer de compressiekous helemaal tot aan de elleboog binnenstebuiten.



Gebruik uw andere hand om de kous zo ver mogelijk over de arm te trekken, tot aan de elleboog.



Trek vervolgens het bovenste uiteinde naar boven, helemaal tot aan de oksel.



TIP: Zoek steun (bijv. een leuning, deurklink) met de arm waarover de kous wordt aangetrokken. Dit maakt het aantrekken makkelijker.

De armkous zit goed als de arm gelijkmatig en zonder plooiën bedekt is.

Bij armkousen met een aparte handschoen moeten de twee delen elkaar overlappen. De armkousen kunnen worden vastgemaakt met:

- Schouderband
- Beha-band
- Zelfklevende siliconenband

Volg voor het aantrekken van de compressiehandschoen de volgende aanbevelingen op: Steek de vingers in de

handschoen, beginnend bij de pols. Schuif de handschoen verder totdat ze comfortabel rond de handpalm en duim zit. Trek de handschoen rond de huid tussen uw vingers voor een goede pasvorm.

#### Opmerkingen:

Let op: lange vingernagels en sieraden kunnen de kleding beschadigen bij het aantrekken. Gebruik rubberen handschoenen of een aantrekhelp om het aantrekken te vergemakkelijken.

Zorg ervoor dat de kousen niet in aanraking komen met vette zalven, bodylotions of soortgelijke substanties, tenzij aanbevolen door JOBST®.

Losse draden of lussen mogen niet worden afgeknipt, omdat hierdoor gaten of ladders in het product kunnen ontstaan.

Uitsluitend bedoeld voor gebruik door één persoon.

### 2. Verzorgingsinstructies

JOBST®-therapeutische elastische kousen moeten, indien mogelijk, dagelijks worden gewassen, of ten minste om de andere dag. Gebruik hiervoor een normaal mild wasmiddel. Gebruik geen toevoegingsmiddelen zoals wasverzachters, witmakers of vlekverwijderaars. Spoel uw kousen goed uit. Rol na het wassen de natte kous op in een handdoek en druk het overtollige vocht eruit. Wring de kous niet uit.

Droog de kous NOOIT op een radiator of in direct zonlicht.

Det fremgår af etiketten på kompressionsstrømper, om denne er egnet til tørretumbler eller ej.



### Verzorging van het siliconenboord:

Indien nodig kunt u het boord afnemen met een dokje om resterende crèmes, lotions, haar en andere vreemde materialen te verwijderen.

### 3. Beoogd gebruik en indicaties

Alle JOBST® therapeutische elastische kousen hebben een geclassificeerd drukniveau dat ontworpen is voor ondersteuning bij veneuze en lymfatische aandoeningen.

Het drukniveau staat op het verpakkingslabel gedrukt.

De vereiste compressieklasse moet door uw arts worden bepaald.



Therapeutische elastische kousen worden gebruikt voor de behandeling van de volgende indicaties:

- Primair of secundair lymfoedeem (geclassificeerd in International Society of Lymphology - ISL) stadia I-III.
- Lipoeedeem
- Syndroom van Paget-von Schrötter (diepveneuze trombose in de vena axillaris)
- Syndroom van Klippel-Trénaunay
- Reumatoïde artritis
- Hypertrofische littekens

## 4. Contra-indicaties

JOBST® therapeutische elastische kousen mogen niet gedragen worden in gevallen van:

- Gevorderde arteriële insufficiëntie waaronder ischemie
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Onbehandelde aderontsteking (septische flebitis)
- Phlegmasia caerulea dolens
- Overgevoeligheid voor de stof
- Open wonden zonder bedekking met een passend verband

## 5. Waarschuwingen

- Nat eczeem
- Huidinfecties
- Open wonden moeten worden bedekt met een passend verband voordat de therapeutische elastische kous wordt aangetrokken
- Ernstig aangetaste gevoeligheid van de huid en verminderde gevoeligheid van de ledematen
- Ernstige perifere neuropathie
- Immobilititeit (aan bed gebonden). Het wordt afgeraden om de kous te dragen tijdens de bedrust.
- Omstandigheden waarbij verhoogde veneuze en lymfatische terugkeer niet gewenst is.
- Adequate hygiëne en huidverzorging moeten worden toegepast
- Niet goed passende therapeutische elastische kousen kunnen beknelling veroorzaken en leiden tot bijv. huidnecrose, doorligwonden en drukgerelateerde perifere zenuwbeschadiging
- De behandelend arts beslist of compressie in het algemeen kan worden toegepast bij patiënten die lijden aan de volgende ziekten: reumatoïde artritis, complex regionaal pijnsyndroom (CRPS, M. Sudeck), kwaadaardig lymfoedeem, gangreen.
- Therapeutische elastische kousen mogen alleen worden gebruikt na overleg met uw arts of therapeut en moeten regelmatig door hen worden gecontroleerd voor een juiste

behandeling, waarbij ook rekening wordt gehouden met leeftijd en gezondheidsstatus.

- Het aanmeten dient te worden gedaan door een ervaren persoon om er zeker van te zijn dat het product goed past.

- Wanneer u na 6 maanden een kous opnieuw wilt bestellen, raden wij u aan de maten opnieuw op te nemen bij de patiënt, omdat de omtrek van de ledematen mogelijk is veranderd.
- Als u ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen tijdens het dragen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw arts.
- Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land

## 6. Bewaarinstructies / garantie

Voor standaard producten geldt een maximale bewaarperiode van 36 maanden.

Dit wordt gevolgd door een draagperiode van niet langer dan 6 maanden voor de elastische kous.

De vervaldatum voor bewaren is gedrukt op het verpakkingslabel met het symbool van een zandloper.

Op maat gemaakte producten zijn producten bedoeld voor direct gebruik en er is geen vervaldatum voor bewaren geïndiceerd voor deze producten.

Vanwege slijtage of verslappen van het materiaal kan de medische werkzaamheid gegarandeerd worden voor een draagperiode van maximaal 6 maanden voor zowel standaard productmaten alsook voor op maat gemaakte producten. Hierbij wordt uitgegaan van correcte hantering (bijv. productverzorging, aan- en uittrekken).

Bescherm uw kousen tegen directe blootstelling aan zonlicht, hitte en vocht. Wij adviseren de kousen te bewaren bij kamertemperatuur.

Als de aandoening na 6 maanden aanhoudt, neem dan contact op met uw behandelend arts over de mogelijke noodzaak van een nieuwe therapeutische elastische kous.

## Bästa kund,

tack för att du valde JOBST®, det medicinska kompressionsplagget med graderad kompression för hantering av venösa och lymfatiska sjukdomar. JOBST® erbjuder ett stort urval av produkter för dessa indikationer.

### 1. Bruksanvisning

#### Consejos para utilizar la prenda de compresión médica JOBST®:

För att få bästa medicinska resultat från ditt JOBST®-plagg ska det bäras regelbundet och konsekvent.

Helst bör du sätta på ditt kompressionsplagg på morgonen, direkt efter att du stigit upp.

Du kan uppleva vissa svårigheter att sätta på plagget i början, men det blir enklare efter ett par dagars användning.

Undvik att dra i kompressionsplaggets kant när du tar på dig det. Följ istället dessa rekommendationer:



Vänd kompressionsärmen ut och in och vik den främre delen av kompressionsärmen inåt.



Använd den andra handen för att dra den ut- och invända ärmen så långt över den andra armen som möjligt.



Vik sedan den övre änden utåt och dra kompressionsärmen gradvis över armbågen och upp till armhålan.



TIPS: Håll tag i något (t.ex. en ledstång eller ett dörrhandtag) med armen när du tar på plagget.

Kompressionsärmen sitter som den ska när den täcker armen på ett jämnt sätt utan att forma veck.

De två ärmdelarna med en separat handske måste överlappa varandra. Ärmarna kan fästas med:

- Axelrem
- BH-rem
- Självhäftande silikonband

För applicering av kompressionshandsken ska följande rekommendationer följas: Stick in fingrarna i handsken i höjd med handleden. Rätta till handsken så att den sitter bekvämt runt handflatan och tummen. För att säkerställa en exakt passform, för på handsken in till mellanrummen mellan fingrarna på din hand.

### Särskilda anvisningar:

- Försiktighet: långa fingernaglar och smycken kan skada plaggen när de sätts på. Använd gummihandskar eller påtagningshjälpmiddel för enklare påklädning.
- Låt inte kompressionsplaggen komma i kontakt med feta salvor, kroppslotion eller liknande ämnen, såvida det inte rekommenderas av JOBST®.
- Lösa trådar eller öglor får inte skäras av eftersom det kan leda till hål eller maskor i plagget.
- Endast avsedd att användas av en enda patient.

### 2. Skötselanvisningar

JOBST® kompressionsplagg bör om så är möjligt, tvättas dagligen eller åtminstone varannan dag.

För detta ändamål kan du använda ett vanligt, mildt tvättmedel. Använd inte andra tillsatser som sköljmedel, blekmedel eller fläckborttagningsmedel. Skölj ditt kompressionsplagg noga.

Vira in de våta kompressionsstrumporna i en handduk efter att de tvättats och pressa ur all överflödigt vätska. Vrid inte ur.

Torka inte kompressionsplagget på element eller i direkt solljus.

Läs på kompressionsstrumpans produktetikett för att se om den kan torktumlas.



### Skötsel av silikonbandet:

handtvätta silikonbandet vid behov för att avlägsna rester av krämer, lotioner, hårstrån och andra främmande material.

### 3. Avsedd användning och indikationer

Varje JOBST® kompressionsprodukt har en specifik kompressionsklass ämnad att vara till hjälp vid specifika venösa och lymfatiska tillstånd.

Kompressionsklassen är tryckt på förpackningsetiketten.

Kompressionsklassen måste bestämmas av din läkare.

Medicinska kompressionsplagg används för behandling av följande indikationer:

- Primära eller sekundära lymfödem enligt ISL -stadier I-III.
- Lipödem
- Paget-von-Schrötter syndrom
- Klippel-Trenaunay syndrom

- Reumatoid artrit
- Hypertrofiska ärr

## 4. Kontraindikationer

JOBST® kompressionsplagg får inte bäras i fall av:

- Avancerad arteriell insufficiens inklusive ischemi
- Okontrollerad hjärtsvikt
- Obehandlad septisk flebit
- Phlegmasia cerulea dolens
- Överkänslighet mot materialet
- Öppna sår som inte är täckta med lämpligt förband

## 5. Försiktighet

- Vätskande dermatos
- Hudinfektioner
- Öppna sår måste täckas över med ett lämpligt förband innan kompressionsplagget tas på.
- Allvarligt försämrad hudkänslighet och nedsatt känslighet i extremiteten
- Avancerad perifer neuropati
- Immobilitet (sängbundenhet) Rekommenderas inte för användning i sängläge
- Tillstånd där ökad venös och lymfatisk tillbakaströmning inte är önskvärd.
- Lämplig hygien och hudvård måste tillämpas
- Illasittande kompressionsplagg kan orsaka förträngning som t.ex. kan leda till hudnekros, trycksår och tryckrelaterad perifer nervskada.
- Den ansvarige läkaren beslutar om allmän kompression kan appliceras på patienter som lider av följande sjukdomar: reumatoid artrit, komplext regionalt smärtsyndrom (CRPS, M. Sudeck), malignt lymfödem och kallbrand.
- Medicinska kompressionsplagg bör endast användas efter samråd med din läkare eller vårdgivare och plaggen bör kontrolleras regelbundet av dem för att säkerställa att de är lämpliga för din behandling, även med hänsyn tagen till ålder och allmän hälsostatus.
- Patientens mått bör tas av en utbildad person för att se till att produkten har en korrekt passform.
- När ett plagg beställs på nytt efter 6 månader, rekommenderar vi att man tar om patientens mått, eftersom extremitetens omkrets kan ha förändrats.
- Om du känner obehag, smärta, domningar, förändringar av hudfärg, nya sår eller svullnad vid användningen, avbryt användningen av produkten och kontakta vårdpersonal.
- Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med den här produkten ska rapporteras till tillverkaren och till behöriga myndigheter i ditt land

## 6. Förvaringsanvisningar / garanti

Serietillverkade produkter bör inte förvaras längre än 36 månader.

Därefter bör kompressionsstrumpor inte användas längre än 6 månader.

Utgångsdatumet för förvaring är tryckt på förpackningsetiketten med en timglassymbol.

Måttillverkade produkter är avsedda för omedelbar användning och därför inte anges inget utgångsdatum.

Materialet i dessa produkter slits eller blir mindre elastiskt. Därför garanteras medicinsk verkan i max sex månader för både serie- och måttillverkade produkter. Detta förutsätter att de hanteras korrekt (produktvård, på- och avtagning).

Skydda kompressionsplaggen från direkt solljus, värme och fukt. Vi rekommenderar förvaring i rumstemperatur.

Om sjukdomen kvarstår efter sex månader, kontakta din läkare gällande det eventuella behovet av ett nytt kompressionsplagg.

## Kjære kunde.

Takk for at du valgte JOBST®, det medisinske kompresjonsplagget med gradert kompresjon for håndtering av venøse og lymfatiske lidelser. JOBST® tilbyr et bredt utvalg av produkter for denne typen indikasjoner.

### 1. Bruksanvisning

#### Tips for bruk av JOBST® Medisinske kompresjonsplagg:

For å få det beste medisinske resultatet fra JOBST®-plagget, bruk det regelmessig og konsekvent.

Ideelt sett bør du ta på kompresjonsplagget om morgenen, umiddelbart etter at du har stått opp.

Du kan oppleve enkelte vansker med å ta på deg plagget i begynnelsen, men dette blir lettere etter noen dager.

Når du tar på deg kompresjonsplaggene, skal du ikke trekke i kanten på dem, men følge disse anbefalingene:



Vreng armstrømpen med innsiden ut, fold så fremre del av den vrengte strømpen innover.



Bruk den andre hånden til å trekke ermet så langt ut over den andre armen som mulig.



Brett øvre delen av strømpen utover og trekk den så gradvis oppover igjen, over albuen og opp til armhulen.



TIPS: Hold i noe for å støtte deg (f.eks. et rekkverk, dørhåndtak) med armen som skal kles på.

Armstrømpen sitter riktig når den dekker armen jevnt uten å danne rynker.

De to komponentene i en todelt armstrømpe med en separat hanske må overlappe.

Armstrømpene kan festes med:

- Skulderrem
- BH-stropp
- Klebende silikonbånd

For påtaking av kompresjonshanske, vennligst følg følgende anbefalinger: Putt fingrene inn i hansen, start ved håndleddet. Plasser hansen slik at den sitter komfortabelt rundt håndflaten og tommelen. For å sikre en nøyaktig passform, gni hansen inn mellom fingrene.

### Merk:

- Lange negler og smykker kan skade plaggene når du tar dem på. For å gjøre det enklere å ta på deg plagget, kan du bruke gummihansker eller strømpepåtrekker.
- La ikke kompresjonsplaggene komme i kontakt med fete kremer, kroppslotion eller lignende stoffer, med mindre disse anbefales av JOBST®.
- Løse tråder eller løkker skal ikke klippes av, da dette kan føre til hull eller revner i plagget.
- Kun ment til bruk på én enkelt pasient.

### 2. Vedlikehold

JOBST® kompresjonsplagg skal, dersom det er mulig, vaskes daglig, eller minst annenhver dag. Du kan bruke et vanlig, skånsomt vaskemiddel. Ikke bruk andre produkter til klesvask, som f.eks. tøyvasker, optiske blekemidler eller flekkjernere. Skyll kompresjonsplagget godt. Rull de våte strømpene inn i et håndkle etter vask, og press ut fuktighet. Skal ikke vris opp. Ikke tørk kompresjonsplagget på en varmeovn eller i direkte sollys.

Se vaskelappen til kompresjonsstrømpen for om den kan tørketromles.



### Vedlikehold av silikonbånd:

Ved behov må silikonbåndene vaskes for hånd for å fjerne overfløydige kremer, lotion, hår og andre fremmede stoffer.

### 3. Tiltenkt bruk og indikasjoner

Alle JOBST® kompresjonsprodukter har et spesifikt kompresjonsnivå som er utformet for å hjelpe ved spesifikke venøse og lymfatiske tilstander.

Kompresjonsnivået er angitt på etiketten på forpakningen.

Riktig kompresjonsklasse må fastslås av legen din.

Medisinske kompresjonsplagg brukes for håndtering av følgende indikasjoner:

- Primært eller sekundært lymfødem i ISL stadium I-III.
- Lipødem
- Paget-von-Schrötter-syndrom (aksillær flebotrombose)
- Klippel-Trenaunay syndrom
- Leddgikt
- Hypertrofiske arr

## 4. Kontraindikasjoner

JOBST® kompresjonsplagg skal ikke brukes i tilfeller med:

- Fremskreden nedsatt arteriell sirkulasjon, inkludert iskemi
- Ubehandlet hjertesvikt
- Ubehandlet septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Allergi mot materialet
- Åpne sår som ikke er dekket med passende bandasje

## 5. Forsiktighetsregler

- Væskende dermatoser
- Hudinfeksjoner
- Åpne sår må være dekket med en passende bandasje før kompresjonsplagget tas på.
- Alvorlig nedsatt følelse i huden og legemsdelen
- Fremskreden perifer nevropati
- Immobilitet (sengeliggende). Bruk anbefales ikke når man er sengeliggende.
- Forhold der økt venøst og lymfatisk tilbakestrømming ikke er ønsket.
- Vask og hudpleie skal utføres.
- Kompresjonsplagg som sitter feil kan føre til stase som fører til f.eks. hudnekrose, trykksår og trykkrelatert perifer nerveskade.
- Behandlende lege bestemmer om kompresjon generelt kan brukes av pasienter som lider av følgende sykdommer: leddgikt, komplekst regionalt smertesyndrom (CRPS, M. Sudeck), malingt lymfødem, koldbrann.
- Medisinske kompresjonsplagg skal bare brukes etter konsultasjon med lege eller terapeut og må sjekkes jevnlig av disse i henhold til pågående behandling, alder og helsestatus.
- Pasientens mål skal tas av en utdannet person, for å sikre korrekt produkttilpasning.
- Når man rebestiller nye kompresjonsplagg etter 6 måneder, er det anbefalt å ta nye mål, da kroppsdelenes omkrets kan ha endret seg.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, at sårene blir tydeligere eller hovner opp under bruk, skal du slutte å bruke produktet og kontakte profesjonelt helsepersonell.
- Alle alvorlige hendelser som har skjedd i forbindelse med bruk av dette plagget, skal meldes til produsenten og ansvarlig tilsynsmyndighet i ditt land.

## 6. Lagring/garanti

For serieprodukter gjelder en maksimal lagringstid på opp til 36 måneder

Denne etterfølges av en bruksperiode på ikke mer enn 6 måneder for kompresjonsstrømpen.

Utløpsdatoen for lagring er trykket på pakningsetiketten, merket med et timeglass.

Spesialtilpassede produkter er beregnet for umiddelbar bruk og er derfor ikke merket med utløpsdato for lagring.

På grunn av slitasje av materialet eller at det blir slakkere, kan den medisinske effekten garanteres i en bruksperiode på maksimalt seks måneder for både serieprodukter og spesialtilpassede produkter. Dette forutsetter korrekt håndtering (f.eks. produktpleie, påføring og avtaking).

Ikke utsett kompresjonsplaggene for direkte sollys, varme og fuktighet. Vi anbefaler oppbevaring ved romtemperatur.

Dersom sykdommen vedvarer utover seks måneder, ta kontakt med din behandlende lege angående mulig behov for et nytt kompresjonsplagg.

## Kære kunde,

tak fordi du har valgt JOBST®, den medicinske kompressionsbeklædning, der inkorporerer graduerende kompression til behandling af venøse og lymfatiske lidelser. JOBST® tilbyder et bredt udvalg af produkter til disse indikationer.

### 1. Brugsvejledning

#### Tips for brug af JOBST® Medicinske kompresjonsplagg:

For at få det bedste medicinske resultat ud af din JOBST® kompressionstrømpe skal den bæres regelmæssigt og konsekvent.

Ideelt set bør du tage din kompressions-armstrømpe på om morgenen, lige når du er stået op.

Du kan opleve nogle vanskeligheder med at tage armstrømpen på i starten, men det vil blive lettere efter nogle få dages brug.

Når du tager kompressions-armstrømpen på, må du ikke trække i kanten af beklædningen. Følg i stedet for disse anbefalinger:



Vend vrangen ud på ærmet og fold den forreste del af kompressionsærmet indad.



Brug den anden hånd til at trække det vrangvendte ærme så langt over den anden arm, som skal have strømpen på, som muligt.



Fold derefter den øverste ende udad og træk kompressionsærmet gradvist over albuen og op til armhulen.



TIP: Støt dig til noget (f.eks. et gelænder, dørgreb) med armen for at klæde dig på.

Kompressions-armstrømpe sidder korrekt, når den dækker armen jævnt uden at danne folder.

De to arm-dele af ærmer med en separat handske skal overlappe. Ærmerne kan fastgøres med:

- skulderstrop
- BH-strop
- selvklæbende silikonebånd

For at tage kompressionshandsken på skal disse anbefalinger følges: Sæt fingrene i handsken fra håndleddet. Tag handsken på, så den sidder behageligt omkring håndfladen og

tommelfingeren. For at sikre en præcis pasform skal du tilpasse handsken til hele din hånd.

#### Særlige bemærkninger:

- Forsigtig: Lange fingernegle og smykker kan beskadige beklædningen, når den tages på. For at gøre det lettere at tage den på, kan der anvendes gummihandsker eller en strømpepåtager.
- Lad ikke kompressionsbeklædningen komme i kontakt med fedtet salve, bodylotion eller lignende stoffer, medmindre det anbefales af JOBST®.
- Løse tråde eller løkker må ikke klippes af, da det kan forårsage huller eller løbende masker i beklædningen.
- Kun beregnet til brug af en enkelt patient.

### 2. Plejeanvisninger

JOBST® kompressionsbeklædning skal, hvis det på nogen måde er muligt, vaskes dagligt, eller mindst hver anden dag.

Til dette formål kan der anvendes et almindeligt mildt vaskemiddel. Brug ikke tilsætningsmidler som f.eks. skyllemiddel, blegemiddel eller pletfjerner. Skyl kompressionsbeklædningen grundigt.

Rul de våde kompressionsstrømper i et håndklæde efter vask, og pres overskydende væske ud. Må ikke vrides.

Undlad at tørre kompressionsbeklædningen på en radiator eller i direkte sollys.

Det fremgår af etiketten på kompressionsstrømpen, om denne er egnet til torretumbler eller ej.



#### Pleje af silikonebånd:

Når det er nødvendigt, håndvaskes silikonebåndet for at fjerne overskydende cremer, lotion, hår og andet fremmedmateriale.

### 3. Tilsigtet brug og indikationer

Alle JOBST®-kompressionsprodukter har et specifikt kompressionsniveau, der er beregnet til at afhjælpe specifikke venøse og lymfatiske lidelser.

Kompressionsniveauet er trykt på emballagens etiket.

Den påkrævede kompressionsklasse skal fastlægges af din læge.

Medicinsk kompressionsbeklædning bruges til behandling af følgende lidelser:

- Primært og sekundært lymfødem på ISL-stadie I-III.
- Lipødem
- Paget-Schrötter-syndrom (axillær flebotrombose)
- Klippel-Trenaunay-symptomkompleks
- Rheumatoid arthritis
- Hypertrofiske ar

## 4. Kontraindikationer

JOBST®-kompressionsbeklædning må ikke bæres i tilfælde af:

- Fremskreden arterieinsufficiens, herunder iskæmi
- Ukontrolleret kongestiv hjerteinsufficiens
- Ubehandlet septisk venebetændelse
- Phlegmasia cerulea dolens
- Inkompatibilitet med stof
- Åbne sår, der ikke er dækket af en passende forbinding

## 5. Forsigtighedsregler

- Væskende dermatose
- Hudinfektioner
- Åbne sår skal dækkes med en passende forbinding, inden kompressionsbeklædningen tages på
- Alvorlig kompromitteret hudfølsomhed og nedsat følsomhed i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati
- Immobilitet (sengeliggende). Brug frarådes under sengeleje.
- Tilstande, hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb er uønsket.
- Der bør udføres passende hygiejne og hudpleje
- Dårligt tilpasset kompressionsbeklædning kan medføre konstriktion, hvilket kan føre til f.eks. hudnekrose, tryksår og trykrelateret, perifer nerveskade
- Den behandlende læge afgør, om kompression generelt kan anvendes til patienter, der lider af følgende sygdomme: rheumatoid arthritis, komplekst regionalt smertesyndrom (CRPS, M. Sudeck), malignt lymfødem, gangræn.
- Medicinsk kompressionsbeklædning må udelukkende anvendes i samråd med din læge eller behandler, og vedkommende skal kontrollere den regelmæssigt for at sikre, at din behandling er passende, også med hensyn til alder og helbredstilstand.
- Patientens mål skal tages af en uddannet person for at bestemme den korrekte produktstørrelse.
- Ved genbestilling af en beklædning efter 6 måneder anbefaler vi, at patientens mål tages igen, da ekstremitetens omkreds kan have ændret sig.

- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelseløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under brug, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente nationale myndighed

## 6. Opbevaring/Garanti

Serieprodukter må opbevares i max. 36 mdr. Dette tidsrum efterfølges af en brugstid på max. 6 mdr. for kompressionsstrømper.

Udløbsdatoen for opbevaring fremgår af emballageetiketten (sandur).

Produkter, der er lavet efter individuelle mål, er beregnet til øjeblikkelig brug og er derfor ikke mærket med udløbsdato.

På grund af materialeslid kan strømpernes medicinske effekt kun garanteres for en periode på højst 6 mdr. (både standardstørrelser og specialstørrelser). Dette tidsrum gælder dog kun under forudsætning af korrekt håndtering af strømpen (f.eks. produktpleje, på- og aftagning).

Kompressionsbeklædninger skal beskyttes mod direkte eksponering for sollys, varme og fugt. Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur.

Hvis sygdommen vedvarer efter 6 måneder, skal du kontakte den behandlende læge vedrørende det eventuelle behov for en ny beklædning.

## Hyvä asiakas,

Kiitos, että valitsit JOBST® lääkinällisen kompressiovaatteen. JOBST®in lääkinällisten kompressiotekstiilien asteittain kevenevä kompresso auttaa laskimo- ja lymfaattisen järjestelmän sairauksien hoidossa. JOBST® tarjoaa laajan valikoiman tuotteita näihin käyttötarkoituksiin.

### 1. Käyttöohjeet

#### Vinkkejä lääkinällisen JOBST®-kompressiotekstiilin pukemiseen:

Parhaan mahdollisen lääketieteellisen tuloksen saat käyttämällä JOBST® -vaatetta, säännöllisesti ja johdonmukaisesti.

Kompressiovaate tulisi mieluiten pukea välittömästi ylösnoustuasi.

Vaatteen pukeminen voi aluksi olla haasteellista. Pukeminen helpottuu kuitenkin muutaman kerran jälkeen.

Vältä kompressiovaatteen reunasta vetämistä sitä puettaessa. Noudata seuraavia suosituksia:



Käännä hiha nurin päin ja taita kompressiohihan etuosa sisäänpäin.



Vedä nurinperin käännetty hiha toista kättä apuna käyttäen niin ylhäälle käsivarteen kuin mahdollista.



Taita hihan yläosa hihan päälle ja vedä kompressiohiha vähitellen kyynärpäähän yli kainaloon asti.



**VINKKI:** Ota tukea puettavalla kädellä esimerkiksi kaiteesta tai oven kahvasta.

Hyvin istuva kompressiohiha peittää käsivarren tasaisesti ryppyjä muodostamatta.

Hihan kiinnittämisessä apuna voidaan käyttää

- olkahihnaa,
- rintaliivikiinnitystä tai
- silikoninauhaa

Kompressiokäsineitä puettaessa on hyvä noudattaa seuraavia suosituksia: Pujota sormet käsineeseen. Asettele käsine siten, että se istuu mukavasti kämmenen ja peukalon kohdalta.

Varmistaaksesi käsineen hyvä istuvuus asettele sormien välit huolellisesti.

### Erityishuomautuksia:

- Huomio: Pitkät kynnet ja korut voivat vahingoittaa vaatteita niitä puettaessa. Pukemisen helpottamiseksi käytä kumihanskoja tai pukemisen apuvälinettä.
- Pidä huoli, että kompressiotekstiilit eivät joudu kosketuksiin rasvaisten voiteiden, vartalovoiteiden tai muiden vastaavien aineiden kanssa, ellei JOBST® erikseen suosittele niiden käyttöä.
- Irtonaisia langanpätkiä tai silmukoita ei saa katkaista, koska tämä voi aiheuttaa tekstiilin reikiintymisen tai silmäpakojen muodostumisen vaatteeseen.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.

### 2. Hoito-ohjeet

JOBST®-kompressiovaatteet tulisi mieluiten pestä päivittäin. Tuote tulee kuitenkin pestä vähintään joka toinen päivä.

Käytä mietoa pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta tai tahrainpoistoainetta. Kompressiotekstiilit tulee huuhdella hyvin.

Kääri märät kompressiosukat pesun jälkeen pyyhkeeseen ja painele liika kosteus pois. Älä väänä kuivaksi.

Kompressiotekstiileitä ei saa kuivattaa lämpöpatterilla tai suorassa auringonvalossa.

Katso kompressiosukkien tuote-etiketistä, voiko ne kuivata kuivausrummussa.



### Silikoninauhan hoito:

Pese silikoninauha tarvittaessa käsin poistaaksesi rasvanjäänteet, hiukset ja muut vieraat aineet.

### 3. Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Jokaisessa JOBST® kompressiotuotteessa on tietty kompressiotas, joka on tarkoitettu erityisten laskimo- ja lymfaattisen järjestelmän vaivojen hoitoon.

Kompressioluokka löytyy pakkauksesta.

Oikea kompressioluokka tulee määrittellä hoitavan lääkärin toimesta.

Lääkinällisiä kompressiovaatteita käytetään seuraaviin käyttöaiheisiin:

- Ensisijainen tai toissijainen käden imusuonten turvotus, ISL: n vaiheet I-III.
- Lipoödeema
- Paget-von-Schrötterin syndrooma (kainaloveritulppa)
- Klippel-Trenaunay-oireyhtymä



- Nivelreuma
- Hypertrofiset arvet

## 4. Kontraindikaatiot

- JOBST® kompressiovaatteita ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:
- Pitkälle edennyt valtimoiden vajaatoiminta, johon sisältyy iskemia
  - Hallitsematon kongestiivinen sydämen vajaatoiminta
  - Hoitamaton laskimoinfektio (septinen flebiitti)
  - Phlegmasia coerulea dolens
  - Yliherkkyys materiaalille
  - Avohaavat, joita ei ole peitetty sopivalla sidoksella

## 5. Varoitukset

- Tihkuva dermatosi
- Ihoinfektiot
- Avohaavat tulee peittää asianmukaisella haavasideksella ennen kompressiovaatteen pukemista.
- Vakavasti alentunut ihon tuntoherkkyys ja raajan tuntoherkkyys
- Pitkälle edennyt ääreishermostosairaus
- Liikkumattomuus (vuodepotilas). Ei suositella käytettäväksi vuodelevon aikana.
- Olosuhteet, joissa lisääntynyt laskimo- tai imunestepaluu ei ole toivottua.
- Riittävästä hygieniasta ja ihonhoidosta tulee huolehtia.
- Huonosti istuvat kompressiovaatteet voivat aiheuttaa kiristymistä, johtuen esimerkiksi ihonekroosiin, painehaavoihin ja paineen aiheuttamiin ääreishermovaurioihin.
- Hoitava lääkäri päättää, voidaanko kompressiota käyttää potilailla, joilla on seuraavat sairaudet: nivelreuma, monimuotoinen alueellinen kipuoireyhtymä (CRPS, M. Sudeck), pahanlaatuinen lymfedeema, kuolio.
- Lääkinnällisiä kompressiovaatteita tulisi käyttää vain lääkärin tai terapeutin konsultaation jälkeen. Tuotteiden sopivuus tulee tarkastaa säännöllisesti, ikä ja terveydentila huomioiden.
- Mittojen oton tulee tapahtua koulutetun henkilön toimesta oikean tuotekoon määrittämiseksi.
- Tuotetta uudelleen tilattaessa (6 kuukauden jälkeen) suosittelemme uusien mittojen ottamista potilaasta, sillä raajojen ympäröimä on saattanut muuttua edellisestä mittauskerrasta.
- Mikäli havaitset tuotteen käytön aikana epämukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia tai uusien haavojen tai turvotuksen

ilmestymistä käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattilaiseen.

- Kaikki tähän tuotteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida valmistajalle sekä maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

## 6. Säilytysohjeet / takuu

Sarjavalmisteisten tuotteiden enimmäissäilytysaika on 36 kuukautta.

Kompressiosukkinen käyttöaika on enintään kuusi kuukautta.

Säilytyksen viimeinen voimassaolopäivä on merkitty pakkaukseen tiimalasimerkillä.

Mittailauksena valmistetut tuotteet on tarkoitettu välittömään käyttöön, eikä niissä ole sen vuoksi säilytyksen viimeistä voimassaolopäivää.

Kulumisen tai materiaalin löystymisen vuoksi useimpien sarjavalmisteisten tuotteiden ja mittailaustuotteiden lääkinällinen teho voidaan taata kuuden kuukauden pituiseksi käyttöajaksi. Tämä edellyttää, että tuotetta käsitellään asianmukaisesti (tuotteen hoito, pukeminen ja riisuminen).

Suojaa kompressiovaatteet suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta. Suosittelemme tuotteen säilyttämistä huoneenlämmössä.

Ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin mikäli tauti jatkuu 6 kuukauden jälkeen, koskien mahdollista uuden kompressiotekstiilin tarvetta.

## Kæri viðskiptavinur,

þakka þér fyrir að velja JOBST®, þrýstingsfatnað sem veitir stigvaxandi þrýsting til meðhöndlunar á bláæðasjúkdómum og sjúkdómum í sogæðakerfi. JOBST® býður upp á mikið úrval lausna við þessu.

### 1. Notkunarleiðbeiningar

#### Ráð varðandi notkun JOBST® stuðningsfatnaðar í lækningaskyni:

Til þess að JOBST® flíkin veiti bestan árangur ættir þú að nota hana reglulega og samfelld.

Þú ættir helst að fara í þrýstingsfatnaðinn að morgni, um leið og þú ferð á fætur.

Þú gætir átt í erfiðleikum með að fara í fatnaðinn í upphafi en það verður auðveldara eftir nokkra daga.

Þegar þú ferð í þrýstingsfatnaðinn skaltu ekki toga í brúna á honum heldur fylgja þessum ráðleggingum:



Snúðu erminni á rönguna og brjóttu inn á fremri hluta þrýstingsfatnaðarins.



Notaðu hina höndina til að toga ermina á röngunni eins langt yfir handlegginn og mögulegt er.



Brettu svo efri endann út á við og togaðu þrýstingsermina smám saman upp yfir olnbogann og upp að handarkrika.



ÁBENDING: Styddu handlegginn sem klæða á í þrýstingsermina við t.d. handrið eða hurðarhún.

Þrýstingserminn passar rétt þegar hún hylur handlegginn jafnt og engar fellingar eru til staðar.

Báðir hlutar erma sem eru með aðskildan hanska verða að skarast. Handleggsermar má festa með:

- axlarbandi
- hlýra á brjóstahaldara
- límbandi úr silíconi

Til að fara í stuðningshanskann skaltu fylgja eftirfarandi ráðleggingum: Smeygðu fingrunum í hanskan við úlnliðinn. Komdu hanskanum þannig fyrir að hann liggji þægilega um lófann og þumalinn. Til að tryggja að hanskin passi

nákvæmlega skaltu þrýsta honum upp á milli fingrana.

#### Sérstakar ábendingar:

- Varúð: langar fingurneqlur og skartgripir geta skemmt flíkurnar þegar farið er í þær. Notaðu gúmmihanska eða hjálpartæki til að auðveldara sé að klæðast flíkinni.
- Ekki láta þrýstingsfatnaðinn komast í snertingu við feit smyrsl, húðmjólk eða svipuð efni nema JOBST® mæli með því.
- Lausa þræði eða lykkjur ætti ekki að skera af þar sem það getur valdið því að gót eða lykkjuföll myndist á fatnaðinum.
- Eingöngu ætlað til notkunar af einum sjúklingi.

### 2. Leiðbeiningar um umhirðu

Ef mögulegt er ætti að þvo JOBST® þrýstingsfatnað á hverjum degi, eða að minnsta kosti annan hvern dag.

Best er að nota venjulegt og milt þvottaefni. Notið ekki viðbótarefni eins og mýkingarefni, ljósvirkt bleikiefni eða blettaeyða. Skolaðu stuðningsfatnaðinn þinn vel.

Rúllaðu blautu stuðningssockkunum inn í handklæði eftir þvott og kreistu út allan raka. Má ekki vinda.

Ekki má þurrka stuðningsfatnað af ofni eða í beinu sólarljósi.

Skolaðu vörumiða stuðningssockkana ef þú hyggst nota þurrkara.



#### Umhirða sílíkonbands:

þegar þörf er á skaltu þvo sílíkonbandið til að fjarlægja umfram krem, smyrsl, hárf og annað aðskotaefni.

### 3. Fyrirhuguð notkun og ábendingar

Allur JOBST® þrýstingsfatnaður er með sérstökum þrýstingi sem ætlaður er til meðhöndlunar tiltekinna bláæðasjúkdóma og sjúkdóma í sogæðakerfi.

Þrýstingsstigið kemur fram á merkimiða á umbúðunum.

Læknirinn þarf að ákveða nauðsynlegt stuðningsstigið.

Þrýstingsfatnaður til lækninga er ætlaður til meðhöndlunar eftirfarandi sjúkdóma:

- Frumkominn eða afleiddur sogæðabjúgur af ISL-stigi I-III.
- Fitubjúgur (lipoedema)
- Paget-von-Schrötter heilkenni (bláæðasegamyndun í holhönd)

- Klippel-Trenaunay einkennaheild
- Liðagigt
- Ofvaxtarör

#### 4. Frábendingar

JOBST® þrýstingsfatnað á ekki að nota ef um er að ræða:

- Langt genginn slagæðasjúkdómur, þ.m.t. blóðþurrð
- Ómeðhöndluð hjartabilun
- Ómeðhöndluð bláæðabólga með ígerð
- Alvarleg bláæðarblóðstorka (phlegmasia coerulea dolens)
- Ósamrýmanleiki við efni
- Opin sár sem eru ekki hulinn með viðeigandi sáraumbúðum

#### 5. Varúðarráðstafanir

- Vætlandi húðsjúkdómur
- Húðsýkingar
- Opin sár þarf að hylja með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í þrýstingsfatnaðinn
- Alvarlega skert húðskyn og skert næmi útlimsins
- Langt genginn útlægur taugakvilli
- Hreyfihömlun (sjúklingur á rúmlegu). Ekki ráðlagt til notkunar við rúmlegu
- Aðstæður þar sem aukið flæði til hjarta frá bláæðum og sogæðakerfi er ekki æskilegt.
- Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og umönnun húðar
- Þrýstingsfatnaður sem passar illa getur skert blóðflæði sem getur m.a. leitt til vefjadreps í húð, þrýstingssára og skemmda á úttaugum af völdum þrýstings.
- Læknirinn ákveður hvort að almennt sé hægt að nota þrýstingsfatnað fyrir sjúklinga sem þjást af eftirfarandi sjúkdómum: Liðagigt, margþættum svæðisbundnum verkjasjúkdómi (CRPS, M. Sudeck), illkynja vessabjúgi, drepi.
- Aðeins skal nota stuðningsfatnað til lækninga í samráði við lækinn eða meðferðaraðilann og þeir skulu meta reglulega hvort hann sé viðeigandi fyrir meðferðina, einnig með tilliti til aldurs og heilsu.
- Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklingnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar.
- Þegar fatnaður er pantaður á ný eftir 6 mánuði, mælum við með því að tekið sé aftur mál af sjúklingnum þar sem ummál útlimsins gæti hafa breyst.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlit, myndun nýrra sára eða bólgu meðan þú notar vöruna, skaltu

hætta að nota hana og hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn.

- Tilkynna skal um öll alvarleg atvik sem hafa átt sér stað í tengslum við þennan búnað til framleiðandans og lögbærs yfirvalds í þínu ríki

#### 6. Leiðbeiningar um geymslu/ábyrgð

Hámarks geymslutími allt að 36 mánuðir á við um raðvörur.

Þessu er fylgt eftir með slittímabili sem er ekki lengra en 6 mánuðir fyrir stuðningssockka.

Fyrringardagsetning geymslu er prentuð á umbúðarmiða og táknúð með stundarglasi.

Vörur sem eru saumaðar eftir máli eru vörur sem ætlaðar eru til notkunar þegar í stað og engin fyrringardagsetning geymslu er til staðar á þessari vöru.

Vegna slits eða slaka í efninu, er hægt að tryggja læknisfræðilega virkni vörunnar í allt að sex mánuði, hvort sem um er að ræða framleiddar stærðir eða vörur sem eru saumaðar eftir máli. Reiknað er með rétttri meðhöndlun (t.d. umhirðu vörunnar og hvernig farið er í og úr vörunni).

Vinsamlegast verjið stuðningsfatnaðinn gegn beinu sólarljósi, hita og raka. Við ráðleggjum geymslu við stofuhita.

Ef einkennin eru enn til staðar eftir 6 mánuði skaltu ráðfæra þig við lækinn þinn um mögulega þörf á nýjum þrýstingsfatnaði.

## Hea klient!

Aitäh, et valisite JOBST®-i - meditsiinilised kompressioontooted, mis kasutavad gradientkompressiooni venoossete ja lümfatiliste haiguste raviks. JOBST® pakub teile nende näidustuste korral laia tootevalikut.

### 1. Kasutusjuhend

#### Nõuanded toote JOBST® meditsiiniliste kandmiseks:

Parima meditsiinilise tulemuse saamiseks kandke JOBST®-i rõivast regulaarselt ja järjepidevalt.

Idealis peaksite oma kompressioonrõivad selga tõmbama hommikul kohe pärast ärkamist.

Alguses võib rõivaste paigaldamine olla veidi keeruline raske, kuid ajapikku muutub see lihtsamaks.

Palun ärge tõmmake kompressioonrõivaste paigaldamise ajal rõivaste äärtest, vaid järgige järgmisi soovitusi.



Keerake varrukas pahupidi ja voltige varruka esiosa sissepoole.



Tõmmake teise käega pahupidi keeratud varrukas nii kaugele käsivarrele kui võimalik.



Seejärel voltige ülemine ots väljapoole ja tõmmake kompressioonvarrukat tasapisi üle küünarnuki kuni kaenlaauguni.



**NÄPUNÄIDE:** hoidke varrukat paigaldades kinni millestki toetavast (nt käsipuu, ukselink).

Varrukas on õigesti paigas, kui see katab käsivart ühtlaselt, ilma et tekiks kortse.

Eraldi kindaga käevarraste kaks komponenti peavad kattuma. Käevarrukad võib kinnitada:

- Õlarihm
- Rinnahoidja rihtm
- Kleepuv silikoonrihm

Kompressioonikinnase paigaldamiseks järgige palun järgmisi soovitusi: Libistage sõrmed kindast, alustades randmest. Asetage kinnas nii, et see oleks mugavalt ümber peopesa ja pöidla. Täpse istuvuse tagamiseks töötage kinnas oma käe veebiruumidesse.

### Erimärkused:

- Ettevaatust! Pikad küüned ja ehted võivad sidet paigaldamisel kahjustada. Hõlpsamaks paigaldamiseks kasutage kummikindaid või paigaldamise abivahendit. sideme paigaldit.
- Välitige kompressioonrõivaste kokkupuudet õliste salvide, kehakreemide või teiste sarnaste ainetega, välja arvatud juhul, kui JOBST® ei ole nii soovitanud.
- Lahtiseid niite või silmuseid ei tohi ära lõigata, sest see võib tekitada rõiva sisse auke või niidijooksusid.
- Mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile.

### 2. Hooldusjuhised

JOBST®-i kompressioontooteid tuleks võimalusel pesta iga päev või vähemalt üle päeva.

Pesemiseks võite kasutada tavalist õrnatoimelist puhastusvahendit. Ärge kasutage selliseid pesulisandeid nagu pesupehmedid, optilised valgendajad ja plekieemaldid. Loputage rõhksidet kompressioonrõivast hoolikalt.

Pärast pesemist mässige märg kompressioonrõivas rätikusse ja pressige liigne niiskus välja. Ärge väänake.

Ärge kuivatage kompressioonrõivast radiaatoril ega otsese päikesevalguse käes.

Kas teie kompressioonsukad sobivad trummelkuivatamiseks, saate teada kompressioonsukkade sildilt.



### Silikoonääre hooldus:

Vajaduse korral peske silikoonäärt käitsi, et eemaldada kreemide ja salvide jäägid, karvad ning muud võõrmaterjalid.

### 3. Kasutamise eesmärk ja näidustused

Igal JOBST®-i kompressioonrõival on kindel kompressioonaste, mis on mõeldud kasutamiseks kindlate venoossete ja lümfatiliste haiguste korral.

Kompressioonaste on trükitud pakendi etiketile. Sobiva kompressioonastme peab määrama teie arst.

Meditsiinilisi kompressioontooteid kasutatakse järgmiste näidustuste korral:

- Primaarne ja sekundaarne käsivarre lümfödeem, ISL-I-III staadium.
- Lipödeem

- Pageti-Schrötteri tõbi (õlavarre flebotromboos)
- Klippeli-Trénaunay sündroom
- Reumatoidartriit
- Hüpertroofilised armid

## 4. Vastunäidustused

JOBST®-i kompressioonrõivast ei tohi kanda järgmistel juhtudel.

- Kaugelearenenud arteriaalne puudulikkus, sh isheemia
- Ravimata südame paispuudulikkus
- Ravimata septiline flebiit
- Valulik sinine flegmaasia
- Vastunäidustused konkreetse kanga kasutamiseks
- Lahtised haavad, mida ei ole sobiva sidemega kaetud

## 5. Ettevaatusabinõud

- Mädane dermatoos
- Nahainfektsioonid
- Lahtised haavad tuleb katta sobiva sidemega enne survesukkade jalgapanekut.
- Raske naha tundlikkuse häire ja jäsese tundlikkuse häired
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia
- Liikumatus (voodis lamamise režiim). Ei ole soovitatav kanda voodiravil olles.
- Seisundid, mille korral suurenenud venoosne vool ja lümfivool ei ole soovitatav.
- Järgida tuleb asjakohaseid hügieeninõudeid ja nahahooldust.
- Halvasti istuv kompressioonrõivas võib hakata pitsitama, mis võib põhjustada nahanekroosi, survehaavandeid ja survega seotud perifeersete närvide kahjustusi.
- Raviarst otsustab, kas kompressiooni tohib kasutada patsientidel, kellel on järgmised haigused: reumatoidartriit, kompleksne regionaalne valusündroom (CRPS, M. Sudeck), pahaloomuline lümfödeem, gangreen.
- Meditsiinilisi kompressioonrõivaid tohib kasutada alles pärast raviarstiga konsulteerimist ja arst peab korrapäraselt kontrollima, kas toode sobib teie raviga kokku, võttes muuhulgas arvesse teie vanust ja tervislikku seisundit.
- Toote õige suuruse määramiseks peab patsiendi jäset mõõtma väljaõppe saanud isik.
- Toote uuesti tellimisel 6 kuu möödudes soovitage patsienti uuesti mõõta, kuna jäsese ümbermõõt võib olla muutunud.
- Kui tunnete ebamugavust, valu või tuimust, näete nahal värvimuutust või märkate kasutamise ajal uute haavade teket või turset, lõpetage toote kasutamine ja võtke ühendust tervishoiutöötajaga.

- Kõigist selle seadmega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teada anda tootjale ja pädevale riigiasutusele.

## 6. Houstamise juhised /garantii

Seeriatoodete puhul kehtib maksimaalne ladustamisaeg kuni 36 kuud.

Toodete kasutusaeg on kuni kuus kuud.

Säilitamise aegumiskuupäev on trükitud liivakella sümboliga pakendi etiketile.

Eritellimusel valmistatud tooted on mõeldud kohe kasutamiseks ja nendele ei ole aegumiskuupäeva märgitud.

Materjali kulumise või lõtvuse tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada maksimaalselt kuue kuu pikkuse kulumisperioodi jooksul nii seeriatoodangu suuruste kui ka mõõtude järgi valmistatud toodete puhul. See eeldab õiget käsitsemist (nt toote hooldamine, riietamine ja riietamine).

Kaitske kompressioontoodet otsese päikesevalguse, kuumuse ja niiskuse eest.

Kui haigus püsib pärast 6 kuud, arutage oma raviarstiga uue toote vajalikkust.

## Gerbiamas kliente,

kompresinę aprangą, kuri pasižymi laipsnišku spaudžiamuoju poveikiu ir skirta kontroliuoti venų ir limfagyslių ligas. JOBST® siūlo platų gaminių asortimentą toliau nurodytoms indikacijoms.

### 1. Naudojimo instrukcijos

#### Patarimai JOBST® medicininius naudojimui:

Kad patirtumėte geriausią JOBST® drabužių medicininį poveikį, vilkėkite juos reguliariai ir pastoviai.

Geriausia kompresinius drabužius apsivilkti ryte, iš karto atsikėlus.

Pradžioje apsivilkdami drabužius galite patirti tam tikrą sunkumą, tačiau po kelių dienų apsivilkti taps lengviau.

Apsivilkdami kompresinius drabužius netempkite už gaminių kraštų, geriau vadovaukitės toliau pateiktomis rekomendacijomis:



Rankovę išverskite vidine puse į išorę ir spaudžiama ranka priekinę rankovės dalį sulankstykite rankovė į vidų.



Kita ranka rankovę kiek įmanoma daugiau ištraukite iš vidaus į išorę.



Tada viršutinį galą sulenkite į išorę ir rankovę spaudžiama ranka po truputį traukite virš alkūnės iki pažasties.



**PATARIMAS:** apsirengdami ranka laikykitės už atramos (pvz., turėklo, durų rankenos).

Kompresinė rankovė tinkamai užmauta, kai tolygiai dengia ranką nesudarydama raukšlių.

Du rankinių rankovių su atskira pirštine komponentai turi sutapti. Rankų rankoves gali pritvirtinti:

- Petnešėlė
- Liemenėlės dirželis
- Lipni silikono juosta

Norėdami užspausti kompresinę pirštinę, laikykitės šių rekomendacijų: Įstumkite pirštus į pirštinę, pradėdami nuo riešo. Pirštinę

pastatykite taip, kad ji būtų patogiai aplink delną ir nykštį. Norėdami užtikrinti tikslią priglodimą, įdėkite pirštinę į savo rankas.

#### Ypatingos pastabos:

- Atsargiai: ilgi nagai ar papuošalai gali pažeisti priemonę apsivilkiant. Kad apsivilkti būtų lengviau, mūvėkite gumines pirštines arba naudokite apsivilkimo pagalbinę priemonę.
- Kompresinius drabužius saugokite nuo kontakto su riebiais tepalais, kūno losjonais ar panašiomis medžiagomis, nebent tai rekomenduotų JOBST®.
- Atsilaisvusių siūlų ar kilpų nukirpti negalima, nes gaminyje gali atsirasti skylių arba audinys gali iširti.
- Gaminyje skirtas naudoti tik vienam pacientui.

### 2. Priežiūros instrukcijos

JOBST® kompresinius drabužius reikia, jei įmanoma, skalbti kiekvieną arba kas antrą dieną.

Skalbimui galite naudoti įprastą švelnų skalbiklį. Nenaudokite skalbimo priedų, pavyzdžiui, audinių minkštiklio, optinio baliklio ar dėmių valiklio. Kompresinius drabužius gerai išskalaukite.

Išskalbtus kompresinius gaminius susukite į rankšluostį ir nuspauskite perteklinę drėgmę. Negręžkite.

Kompresinių drabužių nedžiovinkite ant radiatorių ar tiesioginiuose saulės spinduliuose.

Apie tai, ar jūsų kompresinės kojinės yra tinkamos džiovinti skalbiniams, galite sužinoti ant jūsų kompresinių kojinių etiketės.



#### Silikoninės juostos priežiūra:

kai reikia, silikoninę juostą skalbkite rankomis, kad pašalintumėte perteklinį kremų, losjonų kiekį, plaukus ir kitas svetimas medžiagas.

### 3. Naudojimas ir indikacijos

Kiekvienam „JOBST®“ kompresiniam gaminiui būdingas specifinis suspaudimo lygmuo, skirtas padėti specifinėms venų ar limfagyslių būklėms. Suspaudimo lygmuo nurodytas pakuotės etiketėje.

Reikiamą suspaudimo klasę privalo nustatyti gydytojas.

Medicininiai kompresiniai drabužiai naudojami kontroliuoti toliau išvardytas būkles:

- Pirminę ir antrinę limfedemą pagal ISL I-III stadijas.

- Lipedemai
- Paget-von Schrötter sindromą (pažasties flebotrombozė)
- Klippel-Trenaunay kompleksinį simptomą
- Reumatoidinis artritas
- Hipertrofinius randus

## 4. Kontraindikacijos

„JOBST®“ kompresinių drabužių negalima vilkėti pasireiškus:

- progresuojančiam arteriniam nepakankamumui, įskaitant išemiją
- nekontroliuojamam staziniui širdies nepakankamumui
- negydytam septiniam flebitui
- ūminei giliųjų venų trombozei
- nesuderinamumui su audiniu
- Atviros žaizdos nesutvarstytos tinkamu tvarsčiu

## 5. Įspėjimai

- Šlapiuojančios dermatozės
- Odos infekcijos
- Atviras žaizdas reikia uždengti tinkamu tvarsčiu, prieš užsivelkant kompresinį drabužį.
- Labai pažeistas odos jautrumas ir sutrikęs galūnės jautrumas
- Pažengusi periferinė neuropatija
- Nejudrumas (lovos režimas).  
Nerekomenduojama vilkėti gulint lovoje.
- Būklės, kurių metu padidėjęs nutekėjimas iš venų ar limfagyslių nepageidaujamas.
- Laikykitės tinkamos higienos ir odos priežiūros.
- Netinkantys kompresiniai drabužiai gali lemti suspaudimą, kuris gali sukelti odos nekrozę, pragulas ir suspaudimo sukeltą nervo pažeidimą.
- Gydantis gydytojas sprendžia, ar kompresiją apskritai galima taikyti pacientams, sergantiems toliau išvardytomis ligomis: reumatoidiniu artritu, kompleksiniu regioniniu skausmo sindromu (CRPS, M. Sudeck), piktybine limfedema, gangrena.
- Medicininius kompresinius drabužius reikėtų vilkėti tik pasitarus su gydytoju arba terapeutu ir jiems reguliariai kontroliuojant gydymo tinkamumą bei atsižvelgiant į amžių ir sveikatos būklę.
- Kad būtų nustatytas tinkamas gaminio dydis, matavimus pacientui turi atlikti išmokytas asmuo.
- Užsakant gaminį po 6 mėnesių rekomenduojame pacientą išmatuoti, nes galūnės apimtis galėjo pasikeisti.
- Jeigu dėvėdami pajutote skausmą, diskomfortą, tirpimą, pastebėjote odos spalvos

pokyčių, atsirado naujų žaizdų arba atsirado tinimas, gaminio nenaudokite ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

· Apie bet kokį rimtą nelaimingą atsitikimą, įvykusį naudojant šį prietaisą, būtina pranešti gamintojui ir savo šalies kompetentingai institucijai.

## 6. Laikymo instrukcijos / Garantija

Serijos gaminiams taikomas ne ilgesnis kaip 36 mėnesių laikymo laikas.

Dėvėjimo periodas produktams - neilgesnis nei 6 mėnesiai.

Laikymo laikas pasibaigia ant pakuotės etiketės su smėlio laikrodžio simboliu.

Pagal užsakymą pagaminti produktai yra skirti naudoti iš karto, todėl neturi galiojimo datos laikymui.

Dėl medžiagos nusidėvėjimo ar atspalaidavimo tiek serijiniu būdu gaminamų dydžių, tiek pagal individualų užsakymą pagamintų gaminių medicininį veiksmingumą galima garantuoti ne ilgiau kaip šešis mėnesius. Tai reiškia, kad reikia teisingai elgtis (pvz., Gaminio priežiūra, apsilvilkimas ir šalinimas).

Saugokite savo kompresinius gaminius nuo tiesioginių saulės spindulių, karščio ir drėgmės.

Jei liga trunka ilgiau nei 6 mėnesius, kreipkitės į gydantį gydytoją dėl galimai reikalingo naujo gaminio.

## Cienījamais klient!

Patecamies, ka izvēlaties JOBST® – medicīniskās kompresijas izstrādājumus, kas nodrošina pakāpenisku kompresiju venozās un limfātiskās sistēmas slimību gadījumā. JOBST® piedāvājuma klāstā ir plaša izstrādājumu izvēle šādām indikācijām.

### 1. Lietošanas instrukcija

#### Padomi par JOBST® medicīnisko lietošanu:

Lai iegūtu labāko medicīnisko efektu, lietojot JOBST® saiti, nēsājiet to regulāri un pastāvīgi. Visieteicamāk ir uzvilkt kompresijas izstrādājumu no rīta, uzreiz pēc piecelšanās. Pirmās reizes izstrādājuma uzvilkšana var sagādāt grūtības, taču pēc dažām dienām jau būs vieglāk.

Velkot kompresijas izstrādājumu, nevelciet aiz izstrādājuma malas, tā vietā ievērojiet tālākminētos ieteikumus.



Izgrieziet rokas uzmavu uz āru un ielieciet kompresijas rokas uzmavas priekšējo daļu uz iekšu.



Ar otru roku uzvelciet uz āru izgriezto rokas uzmavu uz ārstējamās rokas pēc iespējas augstāk.



Pēc tam atlokiem virsējo malu uz āru un velciet kompresijas rokas uzmavu pamazām pāri elkonim un līdz padusei.



**PADOMS:** ar roku, kurai tiek uzlikta uzmava, pieturieties pie kāda nekustīga balsta (piem., pie kārņu margām vai durvju roktura).

Kompresijas rokas uzmava pieguļ pareizi, ja tā vienmērīgi nosedz roku, neveidojot krokas.

Abām roku piederkņu sastāvdaļām ar atsevišķu cimdu ir jāpārklājas. Roku piederknes var nostiprināt:

- Plecu sikсна
- Krūštura sikсна
- Līmējošā silikona lente

Lai uzliktu kompresijas cimdu, lūdzu, ievērojiet šādus ieteikumus: lebdiet pirkstus cimdā, sākot no plauksta locītavas. Novietojiet cimdu

tā, lai tas būtu ērti ap plaukstu un īkšķi. Lai pārliecinātos par precīzu piemērotību, ielieciet cimdu plauksta tīmekļa vietās.

#### Īpašas piezīmes:

- Uzmaniību: gari nagi un rotaslietas var sabojāt izstrādājumu tā uzlikšanas laikā. Lai vienkāršotu uzvilkšanu, izmantojiet gumijas cimdus vai uzvilšanas palīg līdzekli.
- Nepieļaujiet kompresijas izstrādājuma saskari ar taukainām ziedēm, ķermeņa krēmiem vai līdzīgām vielām, ja vien to neiesaka JOBST®.
- Nenogrieziet vaļņus diegu galus vai cilpas, jo tādējādi izstrādājumā var izveidoties caurumi vai tas var sairt.
- Zeķe paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam.

### 2. Kopšanas norādījumi

JOBST® kompresijas izstrādājumus, ja iespējams, ir jāmazgā katru vai vismaz katru otro dienu.

Šim nolūkam var izmantot parastu maigu mazgāšanas līdzekli. Nelietojiet tādas veļas mazgāšanas līdzekļus kā veļas mīkstinātājs, optiskais balinātājs vai traipu izņemšanas līdzekļus. Kārtīgi izskalojiet jūsu kompresijas izstrādājumus.

Pēc mazgāšanas ietiniet mitrās kompresijas izstrādājumus divielī un izspiediet lieko mitrumu. Neizgrieziet.

Nežāvējiet kompresijas izstrādājumus uz radiatora vai tiešos saules staros.

Par to, vai kompresijas zeķes ir piemērotas veļas žāvēšanai, varat uzzināt uz etiķetes uz kompresijas zeķēm.



### Silikona joslas kopšana:

Ja nepieciešams, mazgājiet silikona joslu ar rokām, lai notīrītu krēmu, losjonu, matu un citu svešķermeņu paliekas.

### 3. Lietošana un indikācijas

Katram JOBST® kompresijas izstrādājumam ir noteikts kompresijas līmenis, kas paredzēts, lai atvieglotu specifiskus venozās un limfātiskās sistēmas slimību stāvokļus.

Attiecīgais kompresijas līmenis ir uzdrukāts uz iepakojuma etiķetes.

Jums nepieciešamo kompresijas klasi nosaka jūsu ārsts.



Medicīniskās kompresijas izstrādājumi ir paredzēti lietošanai tālāk norādīto indikāciju gadījumā:

- primārā un sekundārā rokas limfedēma ISL klasifikācijas I-III stadijā.
- Lipedēma
- Pedžeta-Srētera sindroms (padušu flebotromboze);
- Klipela-Trenona simptomu komplekss;
- Reimatoīdais artrīts
- hipertrofiskas rētas.

## 4. Kontrindikācijas

JOBST® kompresijas izstrādājumus nedrīkst lietot šādos gadījumos:

- progresējoša arteriālā nepietiekamība, tostarp išēmija;
- nekontrolēts miokarda infarkts;
- neārstēts septisks flebīts;
- phlegmasia cerulea dolens;
- materiāla nepanesamība;
- Valjējas brūces, kas nav pārsietas ar atbilstošu pārsēju

## 5. Piesardzības pasākumi

- Suljošas dermatozes
- Ādas infekcijas
- valjējas brūces, kas nav pārsietas ar atbilstošu pārsēju.
- Nopietni ādas jutības traucējumi un ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējoša perifērā neiropātija
- Imobilitāte (gultas režīms). Nav ieteicams lietot gultas režīma laikā.
- Stāvokļi, kuros nav vēlama palielināta venozo asiņu un limfātiskā šķidruma atcece.
- Jāveic atbilstoši higiēnas pasākumi un ādas kopšana.
- Nepareizi pieguļoši kompresijas izstrādājumi var veicināt saspiešanu, kas var izraisīt, piemēram, ādas nekrozi, spiediena izraisītas čūlas un ar spiedienu saistītus perifērā nerva bojājumus.
- Ārstējošais ārsts nolemj, vai kompresiju var izmantot pacientiem, kuri cieš no šādām slimībām: reimatoīdais artrīts; kompleksais reģionālais sāpju sindroms (CRPS, M. Sudeck); ļaundabīga limfedēma; gangrēna.
- Medicīnisko kompresijas izstrādājumu lietošanu nosaka tikai pēc konsultācijas ar ārstu vai terapeitu, un ārstiem regulāri jāpārbauda terapijas piemērotība, ņemot vērā arī jūsu vecumu un veselības stāvokli.
- Lai izvēlētos atbilstošāko izstrādājumu, apmācītam cilvēkam jāveic pacienta mērījumi.
- Atkārtoti pasūtot izstrādājumu pēc 6 mēnešiem, mēs iesakām atkārtoti nomērīt

pacientu, jo ekstremitāšu apkārtmērs var būt mainījies.

- Ja pamanāt diskomfortu, sāpes, nejutīgumu, izmaiņas ādas krāsā, jaunu brūču veidošanos vai pietūkumu lietošanas laikā, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas rodas saistībā ar šīs ierīces lietošanu, ir jāziņo ražotājam un kompetentajai valsts iestādei.

## 6. Norādījumi par glabāšanu / garantiju

Uz sērijas produktiem attiecas maksimālais uzglabāšanas laiks līdz 36 mēnešiem.

Izstrādājumu lietošanas periods nedrīkst pārsniegt 6 mēnešus.

Uzglabāšanas termiņš ir uzdrukāts uz iepakojuma etiķetes ar smilšu pulksteņa simbolu.

Pēc pasūtījuma izgatavotie izstrādājumi ir paredzēti tūlītējai lietošanai, un derīguma termiņš uz to iepakojuma etiķetes nav norādīts.

Materiāla nodiluma vai atslābuma dēļ medicīnisko efektivitāti var garantēt ne ilgāk kā sešus mēnešus ilgā valkāšanas periodā gan sērijveidā ražotiem izmēriem, gan precēm, kas izgatavotas pēc pasūtījuma. Tas prasa pareizu apstrādi (piemēram, produkta kopšana, uzvilšana un atlaišana).

Sargājiet kompresijas izstrādājumus no tiešiem saules stariem, karstuma un mitruma iedarbības.

Ja slimības simptomi pēc 6 mēnešiem joprojām pastāv, konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu par iespēju sākt lietot citu izstrādājumu.

## Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktów JOBST®, medycznych wyrobów uciskowych o stopniowanym ucisku, stosowanych w przypadku chorób żył i naczyń limfatycznych. JOBST® zapewnia szeroką gamę produktów do stosowania w tych wskazaniach.

### 1. Wskazówki użycia

#### Wskazówki dotyczące zakładania medycznych wyrobów uciskowych JOBST®:

Aby uzyskać najlepsze rezultaty, wyrób uciskowy JOBST® należy nosić regularnie i konsekwentnie.

Najlepiej zakładać je rano, natychmiast po wstaniu z łóżka.

Wkładanie wyrobów może początkowo sprawiać pewne trudności, jednak stanie się łatwiejsze z każdym kolejnym dniem

Wkładając odzież uciskową, nie należy ciągnąć za brzeg wyrobu, tylko stosować się do poniższych zaleceń:



Wyrócić rękaw uciskowy na lewą stronę na całej długości i zagiąć przednią część rękawa uciskowego do wewnątrz.



Drugą ręką naciągnąć wyrócony na lewą stronę rękaw możliwie jak najdalej na rękę objętą stanem chorobowym.



Następnie odgiąć górny koniec na zewnątrz i naciągnąć rękaw uciskowy stopniowo na łokieć i w górę do pachy.



**WSKAZÓWKA:** Trzymać rękę, na którą zakładany jest rękaw, na elemencie podpierającym (np. na poręczy, klamce do drzwi).

Rękaw uciskowy jest prawidłowo dopasowany, gdy przykrywa ramię równomiernie, nie tworząc fałd.

Dwa elementy rękawów z osobną rękawiczką muszą zachodzić na siebie. Rękawy można zabezpieczyć:

- paskiem naramiennym,
- paskiem biustonoszowym,
- przyczepnym paskiem silikonowym.

Podczas nakładania rękawiczkki uciskowej należy stosować się do następujących zaleceń: Wsunąć palce do rękawiczkki. Umieścić rękawiczkę tak, aby wygodnie układała się wokół dłoni i kciuka. Aby zapewnić dokładne dopasowanie, należy starannie ułożyć rękawiczkę w przestrzeniach międzypalcowych dłoni.

#### Uwagi specjalne:

- UWAGA: długie paznokcie lub biżuteria mogą uszkodzić wyroby uciskowe podczas ich zakładania. Nakładanie przebiega sprawniej, gdy zastosowane zostaną rękawiczkki gumowe lub element pomocniczy.
- Nie należy dopuszczać do kontaktu wyrobów uciskowych z tłustymi maściami, balsamami do ciała lub podobnymi substancjami, o ile nie są one zalecane przez JOBST®
- Nie należy obcinać luźnych nitek ani zaciągnąć, ponieważ może to spowodować powstanie dziur lub oczek w wyrobach.
- Produkt przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta.

### 2. Pielęgnacja wyrobu

Produkty uciskowe JOBST®, o ile to możliwe, należy prać codziennie lub co najmniej co drugi dzień.

W tym celu można stosować zwyczajne łagodne środki piorące. Nie należy stosować dodatków do prania takich jak płyny zmiękczejące, wybielacze optyczne lub odplamiacze. Po praniu należy dokładnie wypłukać wyroby uciskowe. Mokre zawinąć w ręcznik i wycisnąć nadmiar wody. Nie wykręcać.

Nie wolno suszyć odzieży uciskowej na grzejniku ani wystawiać jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Informacje dotyczące możliwości korzystania z suszarki bębnowej podano na metce wyrobu uciskowego.



#### Pielęgnacja taśmy silikonowej:

W razie potrzeby taśmę silikonową można przetrzeć mokrą ściereczką w celu usunięcia pozostałości kremów, balsamów, włosów oraz innych zanieczyszczeń.

### 3. Przeznaczenie i wskazania

Każdy produkt JOBST® charakteryzuje się określonym stopniem ucisku przeznaczonym do leczenia konkretnych schorzeń żylnych i limfatycznych.

Stopień ucisku jest podany na etykiecie opakowania.

Wymaganą klasę ucisku musi dobrać lekarz.

Medyczne wyroby uciskowe stosuje się w następujących wskazaniach:

- Pierwotny i wtórny obrzęk limfatyczny stopnia I-III wg ISL
- Obrzęk tęczowy
- Zespół Pageta-Schröttera (zakrzepica żyły pachowej)
- Objawy zespołu Klippel-Trénaunaya
- Reumatoidalne zapalenie stawów
- Blizny przeroste

## 4. Przeciwwskazania

Wyroby uciskowych JOBST® nie należy stosować w następujących przypadkach:

- Niewydolność tętnicza zaawansowanego stopnia, w tym niedokrwienie
- Niewyrównana zastoinowa niewydolność serca
- Nielezione septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczny
- Nietolerancja tkaniny
- Otwarte rany nieokryte odpowiednim opatrunkiem

## 5. Względne przeciwwskazania

- Sączące dermatozy
- Infekcje skórne
- Otwarte rany należy zabezpieczyć odpowiednim opatrunkiem przed założeniem wyrobu uciskowego
- Silnie upośledzona wrażliwość skóry na dotyk i obniżenie czucia w kończynie
- Neuropatia obwodowa zaawansowanego stopnia
- Ograniczenie sprawności ruchowej (unieruchomienie w łóżku) Nie zaleca się noszenia w czasie odpoczynku w łóżku
- Stany, w których zwiększenie powrotu żylnego i limfatycznego nie jest pożądane.
- Należy dbać o prawidłową higienę i pielęgnację skóry
- Nieprawidłowe dopasowanie wyrobów uciskowych może spowodować upośledzenie przepływu krwi prowadzące do wystąpienia np. martwicy skóry, odleżyn i uciskowej neuropatii obwodowej.
- U pacjentów z następującymi schorzeniami decyzję o możliwości zastosowania kompresjoterapii musi podjąć lekarz prowadzący: reumatoidalne zapalenie stawów, kompleksowy regionalny zespół bólowy (KZBR, zespół Sudecka), złośliwy obrzęk limfatyczny, zgorzel.

- Medyczne wyroby uciskowe można stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem lub terapeutą. Personel medyczny musi także regularnie kontrolować przebieg prowadzonej terapii, uwzględniając wiek i stan zdrowia pacjenta.
- W celu dobrania odpowiedniego wyrobu pomiarów pacjenta powinna dokonać przeszkolona osoba.
- Przy ponownym zamawianiu wyrobu po 6 miesiącach zaleca się ponowne uzyskanie wymiarów pacjenta, ponieważ obwód kończyny może ulec zmianie.
- W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się podczas noszenia wyrobu nowych ran lub obrzęku należy zaprzestać stosowania go i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobu należy informować producenta i stosowny organ nadzorujący w danym kraju.

## 6. Termin przechowywania / Gwarancja

Maksymalny okres przechowywania do 36 miesięcy dotyczy produktów seryjnych.

Po nim następuje okres noszenia nie dłuższy niż 6 miesięcy dla wyrobów uciskowych.

Data przydatności związana z przechowywaniem jest podana na etykiecie opakowania wraz z symbolem klepsydry.

Produkty szyte na miarę są przeznaczone do natychmiastowego użycia i nie wskazano na nich żadnej daty przydatności związanej z przechowywaniem.

Biorąc pod uwagę zużycie i osłabienie właściwości uciskowych dzianiny, skuteczność działania medycznego jest gwarantowana przez co najwyżej 6 miesięcy okresu noszenia zarówno w przypadku rozmiarów produkowanych seryjnie, jak i produktów szytych na miarę. Zakłada się przy tym prawidłowe korzystanie z produktu, tj. konserwację, zakładanie i ściąganie.

Wyroby uciskowe należy chronić przed bezpośrednim narażeniem na światło słoneczne, wysokie temperatury i wilgoć. Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Jeśli choroba utrzymuje się dłużej niż 6 miesięcy, należy zasięgnąć porady lekarskiej pod kątem ewentualnej konieczności zastosowania nowego wyrobu.

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a JOBST® egészségügyi kompressziós ruházatot választotta, amely fokozatos kompressziót alkalmaz a vénás és nyirokrendszeri betegségek kezelésére. A JOBST® termékek széles kínálatát nyújtja Önnek ezen javallatok esetén.

### 1. Használati útmutató

#### Tippek a JOBST® egészségügyi kompressziós ruhadarab viseléséhez:

A lehető legkedvezőbb egészségügyi hatás érdekében viselje rendszeresen és következetesen a JOBST® ruhadarabot. Ideális esetben vegye fel reggel a kompressziós harisnyát, közvetlenül a felkelés után. Az elején némi nehézségbe ütközhet a ruhadarab felvétele, de ez könnyebb lesz néhány nap elteltével.

A kompressziós ruhadarab felvételekor ne húzza a ruhadarabok szélét, hanem kövesse az alábbi javaslatokat:



Fordítsa ki a karharisnyát, majd hajtsa be a kompressziós harisnya elülső részét.



A másik kezével húzza fel a kifordított karharisnyát olyan magasra a karján, amennyire lehetséges.



Ezután hajtsa ki a felső végét és húzza a kompressziós karharisnyát fokozatosan a könyökön át a hónaljig.



TIPP: Kapaszkodjon meg valamiben (pl. egy korlátban, kilincsben) azzal a kezével, amelyre a karharisnyát szeretné felhúzni.

A kompressziós karharisnya akkor illeszkedik megfelelően, ha az egész kart egyenletesen, gyűrődések nélkül fedi be.

A különálló kesztyűt tartalmazó karharisnyáknál a két résznek fedésben kell lennie. A karharisnyák rögzíthetők:

- vállpánttal
- melltartópánttal
- tapadó szilikonszalaggal.

A kompressziós kesztyű használatához, kérjük, kövesse az alábbi ajánlásokat: Csúsztassa be

az ujjait a kesztyűbe a csuklónál. Igazítsa el úgy a kesztyűt, hogy kényelmesen illeszkedjen a tenyér és a hüvelykujj köré. A pontos illeszkedéshez igazgassa el a kesztyűt az ujjak közti területen.

#### Speciális megjegyzések:

- Figyelem: a hosszú körmök és az ékszerek károsíthatják a ruhadarabokat felvétel közben. Az egyszerűbb alkalmazás érdekében használjon gumikesztyűt vagy segédeszközt a felvételhez.
- A kompressziós ruhadarab ne kerüljön érintkezésbe zsíros kenőcsökkel, testápolóval, vagy más hasonló anyagokkal, kivéve ha a JOBST® ezt ajánlja.
- A kihúzódtott szálakat és hurkokat nem szabad levágni, mert ekkor a ruhadarab kilyukadhat, vagy szemek szaladhatnak fel rajta.
- A termék kizárólag egyetlen beteg általi használatra készült.

### 2. Kezelési útmutató

A JOBST® kompressziós ruhadarabokat, amennyiben lehetséges naponta, vagy legalább minden másnap mosni kell.

Szokványos kímélő mosószer használható. Ne használjon mosószeradalekokat, például öblítőt, optikai fehérítőt vagy folteltávolítót. Öblítse ki alaposan a kompressziós ruhadarabokat.

A nedves kompressziós ruhadarabot mosás után tekerje fel egy törölközőbe, és nyomkodja ki a felesleges nedvességet. Ne csavarja ki.

Ne szárítsa a kompressziós ruhadarabot radiátoron vagy közvetlen napfényen!

A szárítógéppel való kompatibilitáshoz ellenőrizze a kompressziós harisnya termékímkéjét.



#### A szilikonszalag kezelése:

Szükség esetén kézzel mossa ki a szilikonpántot a felesleges krém, ápolószer, haj és egyéb idegen anyagok eltávolítása érdekében.

### 3. Rendeltetészerű használat és javallatok

Minden JOBST® kompressziós termék adott mértékű kompressziót fejt ki adott vénás vagy nyirokrendszeri betegségek kezelésére.

A kompressziós osztályozás a csomagoláson található.

A kívánt kompressziós osztályt az orvosának kell meghatározni.

Az egészségügyi kompressziós ruhadarabokat az alábbi állapotok kezelésére javasolják:

- Elsődleges és másodlagos limfödéma az International Society of Lymphology (ISL) I-es, II és III-es besorolása alapján.
- Lipoödéma
- Paget-Schrötter-szindróma (hónaljtáji vénás trombózis)
- Klippel-Trenaunay-szindróma
- Reumás ízületi gyulladás
- Hipertrófiás hegek

## 4. Ellenjavallatok

A JOBST® kompressziós ruhadarab nem használható az alábbi esetekben:

- Előrehaladott artériás elégtelenség, mint például iszkémia
- Kontrollálatlan pangásos szívelégtelenség
- Kezeletlen széptikus phlebitis
- Végtag mélyvénás keringésének súlyos zavara (flegmázia)
- A szövetre való érzékenységek
- Nyílt sebek, amelyek nincsenek ellátva megfelelő kötéssel

## 5. Óvintelmek:

- Váladékozó bőrbetegség
- Bőrfertőzések
- A nyílt sebeket megfelelő kötéssel kell ellátni, mielőtt a kompressziós ruhadarabot ráhelyezzük.
- Súlyosan károsodott bőrérzékenység és a végtag csökkent érzékenysége
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Immobilitás (ágyhoz kötöttség) Viselése nem ajánlott ágynyugalom esetén.
- Olyan állapotok esetén, amelyeknél a fokozott vénás és nyirokrendszeri visszaáramlás egy nem kívánt hatás.
- Megfelelő higiénia és bőrápolás szükséges.
- A nem megfelelően illeszkedő kompressziós ruhadarabok elszoríthatják a végtagot, ami többek között bőrnekrózist, felfekvéseket és nyomásból adódó perifériás idegsérüléseket okozhat.
- A kezelőorvos dönti el, hogy az alábbi betegségekkel rendelkező pácienseknél alkalmazható-e kompresszió általánosságban: reumás ízületi gyulladás, komplex regionális fájdalom szindróma (CRPS, M. Sudeck), rosszindulatú limfödéma, üszkösödés.
- Egészségügyi kompressziós ruhadarabokat csak orvosával vagy terapeutájával való konzultációt követően használjon, akik rendszeresen ellenőrzik a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi állapotát.

• A páciens méréseit egy képzett személy végezze, hogy meg tudja határozni a helyes termékméretet.

- Ha újrarendelne egy ruhadarabot 6 hónap elteltével, azt javasoljuk, végeztesse újra a méréseket, mert a végtag kerülete változhatott.
- Ha diszkomfort érzést, fájdalmat, zsibbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal használat során, hagyja abba a termék viselését, és keresse fel orvosát vagy terapeutáját.
- Az eszközhöz köthető bármilyen súlyos incidenst jelenteni kell a gyártó számára és az Ön régiójában található illetékes hatóságnak.

## 6. Útmutató a tároláshoz / Garancia

36 hónapos maximális tárolási idő vonatkozik a sorozatgyártású termékekre.

Ezt a kompressziós harisnya 6 hónapnál nem hosszabb ideig való viselésének időszaka követi. A tárolás lejáratú dátuma a csomagoláson található címkére van nyomtatva, melyet egy homokóra szimbólum jelöl.

Az egyénre szabott termékeket azonnali felhasználásra szánják, ezeken nincs feltüntetve lejáratú dátum a tárolást illetően.

Az anyag használatából vagy elvékonyodásából adódóan az orvosi hatásság hat hónapos viselési időszakra garantálható, a legtöbb sorozatgyártású termék és egyénre szabott termék esetén. Ez rendeltetészerű használatot feltételez (például a termék megfelelő karbantartását, felvételét és levételét).

Kérjük, védje a kompressziós ruhadarabokat a napfénynek, hőnek és nedvességnek való közvetlen kitétségtől. A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten történjen.

Ha a betegség 6 hónapnál tovább fennáll, kérjük, konzultáljon kezelőorvosával egy új ruhadarab szükségességéről.

## Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales JOBST®, produsul de compresie medical care include compresia graduală pentru gestionarea bolilor venoase și limfatice. JOBST® vă oferă o amplă gamă de produse pentru aceste indicații.

### 1. Instrucțiuni de utilizare

#### Sfaturi pentru purtarea produsului de compresie medical JOBST®:

Pentru a obține cele mai bune rezultate de la produsul dvs. JOBST®, purtați-l cu regularitate și consecvență.

Ideal, trebuie să vă puneți produsul de compresie dimineața, imediat după trezire.

E posibil să întâmpinați o oarecare dificultate la îmbrăcarea produsului la început, dar procesul va deveni mai ușor după câteva zile de utilizare.

La aplicarea produselor de compresie, vă rugăm să nu trageți de marginea produselor, ci să urmați în schimb aceste recomandări:



Întoarceți pe dos mânăca și îndoiiți partea anterioară a mâneicii de compresie înspre interior.



Folosiți cealaltă mână pentru a trage mânăca înapoi pe dos cât puteți de sus pe celălalt braț.



Apoi îndoiiți înspre exterior capătul superior și trageți treptat mâneca de compresie peste cot și în sus până la axilă.



SFAT: Țineți-vă de ceva stabil (de exemplu, o balustradă, clanță de ușă) cu brațul peste care îmbrăcați mâneca.

Mânăca de compresie se potrivește corect atunci când acoperă brațul uniform, fără să formeze cute.

Cele două componente ale mâneclilor cu o mânășă separată trebuie să se suprapună. Mâneclile pot fi fixate prin:

- Curea de umăr
- Curea pentru suport
- Bandă de silikon adezivă

Pentru aplicarea mânușii de compresie vă rugăm să respectați următoarele recomandări: Introduceți degetele în mânușă începând de la încheietura mâinii. Poziționați mânușa astfel încât să se așeze comod în jurul palmei și al

degetului mare. Pentru a asigura o potrivire precisă, aranjați mânușa în spațiile dintre degetele mâinii dvs.

#### Note speciale:

- Atenție: unghiile lungi și bijuteriile pot deteriora produsele în momentul îmbrăcării. Pentru o aplicare mai ușoară, utilizați mânuși de cauciuc sau un cadru pentru îmbrăcarea produselor de compresie.
- Evitați contactul produselor de compresie cu unguente grase, loțiuni de corp sau substanțe similare, cu excepția cazului în care sunt recomandate de către JOBST®.
- Firele sau buclele desprinsе nu trebuie tăiate, deoarece ar putea duce la găurirea sau deșirarea produsului.
- Destinat exclusiv utilizării de către un singur pacient.

### 2. Instrucțiuni de îngrijire

Ciorapii de compresie JOBST® trebuie, pe cât posibil, să fie spălați zilnic, sau cel puțin o dată la două zile.

În acest scop, puteți utiliza un detergent delicat obișnuit. Nu utilizați aditivi de spălare, cum ar fi balsam de rufe, înălbitor optic sau soluții de îndepărtare a petelor. Clătiți bine produsul dvs. de compresie.

Rulați ciorapii de compresie uzi într-un prosop după spălare și presați-i pentru a elimina excesul de apă. Nu stoarceți.

Nu uscați articolul de compresie pe calorifer sau la lumina directă a soarelui.

Pentru compatibilitatea cu mașinile de uscat rufe, consultați eticheta ciorapului de compresie.



#### Îngrijirea benzii de silikon:

La nevoie, spălați manual banda de silikon, pentru a îndepărta excesul de creme, loțiuni, păr și alte materii străine.

### 3. Utilizare preconizată și indicații

Fiecare produs de compresie JOBST® prezintă un grad de compresie specific, conceput pentru a ajuta în caz de afecțiuni venoase și limfatice specifice.

Gradul de compresie este imprimat pe eticheta ambalajului.

Clasa de compresie necesară trebuie stabilită de către medicul dvs.

Produsele de compresie medicale sunt utilizate pentru gestionarea următoarelor indicații:

- Limfedem primar și secundar al brațului în stadiile I-III conform ISL.
- Lipoedem
- Sindrom Paget-von-Schrötter (tromboză venoasă axilară)
- Complex de simptome Klippel-Trenaunay
- Artrită reumatoidă
- Cicatrici hipertrofice

## 4. Contraindicații

Produsele de compresie JOBST® nu trebuie purtate în cazuri de:

- Insuficiență arterială avansată, inclusiv ischemie
- Insuficiență cardiacă congestivă necontrolată
- Flebită septică netratată
- Phlegmasia coerulea dolens (flebită albastră)
- Incompatibilitate cu materialul
- Plăgi deschise care nu sunt acoperite cu un pansament corespunzător

## 5. Precauții

- Dermatită exudativă
- Infecții cutanate
- Plăgile deschise trebuie acoperite cu un pansament adecvat înainte de îmbrăcarea produsului de compresie
- Sensibilitate cutanată compromisă sever și sensibilitate redusă la nivelul membrului
- Neuropatie periferică avansată
- Imobilitate (persoane imobilizate la pat). Nu se recomandă purtarea în timpul somnului
- Afecțiuni în care creșterea întoarcerii venoase și limfatice nu este de dorit.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.
- Produsele de compresie care nu se potrivesc bine pot cauza constricție care poate duce, de exemplu, la necroza pielii, escare și leziuni ale nervilor periferici cauzate de presiune.
- Medicul curant decide în ce măsură poate fi aplicată compresia în general în cazul pacienților care suferă de următoarele boli: artrită reumatoidă, sindrom complex de durere regională (SCDR, M. Sudeck), limfedem malign, gangrenă.
- Produsele de compresie medicale ar trebui utilizate numai după consultarea medicului sau terapeutului dvs. și trebuie verificate cu regularitate de către acesta pentru a stabili dacă sunt adecvate pentru terapia dvs., ținând cont totodată de vârsta și starea sănătății dvs.
- Măsurile pacientului trebuie luate de o persoană instruită pentru a determina mărimea corectă a produsului.

- Când se comandă din nou un produs, după 6 luni, vă recomandăm să măsurați din nou pacientul întrucât circumferința membrului se poate să se fi modificat.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul purtării, opriți utilizarea produsului și contactați profesionistul din domeniul sănătății.
- Orice incident grav care s-a produs în asociere cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dvs.

## 6. Instrucțiuni de păstrare/garanția

O perioadă de păstrare maximă de până la 36 luni se aplică pentru produsele de serie.

Aceasta este urmată de o perioadă de purtare de maximum 6 luni pentru ciorapul de compresie.

Data de expirare pentru păstrare este imprimată pe eticheta ambalajului, alături de simbolul unei clepsidre.

Produsele realizate pe comandă sunt concepute pentru utilizare imediată și nu se indică nicio dată de expirare pe acestea.

Ca urmare a uzurii sau slăbirii materialului, eficacitatea medicală poate fi garantată pentru o perioadă de purtare de maximum șase luni, atât pentru mărimile produse de serie, cât și pentru produsele realizate pe comandă. Aceasta presupune manipularea corectă (de exemplu, îngrijirea, îmbrăcarea și dezbrăcarea produsului).

Vă rugăm să feriți produsele dvs. de compresie de expunerea directă la lumina solară, căldură și umezeală. Recomandăm păstrarea la temperatura camerei.

Dacă boala persistă după 6 luni, vă rugăm să consultați medicul curant cu privire la posibila necesitate a unui nou produs.

## Vážení zákazníci,

děkujeme, že jste si vybrali zdravotnické kompresivní návleky JOBST®, které zajišťují odstupňovanou kompresi za účelem léčby žilních a lymfatických onemocnění. JOBST® nabízí široké spektrum výrobků pro tyto indikace.

### 1. Pokyny k použití

#### Tipy k nošení zdravotnických kompresivních návleků JOBST®:

Nejlepší výsledky dosáhnete pravidelným a konzistentním používáním návleků JOBST®.

V ideálním případě byste si měli kompresivní návleky navléknout ráno, ihned po vstávání. Ze začátku může být oblékání návleků obtížné, to se ale během několika dní zlepší.

Při navlékání kompresivních návleků netahejte za jejich lem, ale řiďte se těmito doporučeními:



Obráťte rukáv naruby a přehněte přední část kompresivního rukávu dovnitř.



Druhou rukou natáhněte naruby obrácený rukáv co nejdále na opačnou ruku.



Pak přehněte horní lem směrem ven a přetáhněte kompresivní rukáv postupně přes loket k podpaží.



TIP: Paži, na kterou návlek navlékáte, se přidržte nějaké opory (např. zábradlí, klíky dveří).

Kompresivní rukáv je správně navlečen, když rovnoměrně zakrývá paži, aniž by se na něm tvořily záhyby.

Obě součásti rukávů se samostatnou rukavicí se musejí překrývat. Rukávy je možné zajistit na místě pomocí:

- ramínka oděvu,
- ramínka podprsenky,
- přilnavého silikonového pásku.

Při navlékání kompresivní rukavice se řiďte následujícími doporučeními: Vsuňte prsty do rukavice otvorem na zápěstí. Umístěte rukavici tak, aby pohodlně seděla na dlaně a kolem palce. Pokud chcete zajistit, aby rukavice na ruce seděla zcela dokonale, zaměřte se při navlékání na místa mezi prsty.

### Zvláštní poznámky:

- Pozor: Dlouhé nehty nebo šperky mohou návleky při navlékání poškodit. Navlékání zjednodušte použitím gumových rukavic nebo aplikačních pomůcky.
- Kompresivní návleky nesmějí přijít do kontaktu s mastmi, tělovými krémy nebo podobnými látkami, pokud to nedoporučí společnost JOBST®.
- Neustříhávejte volná vlákna ani očka, protože by v návlecích by mohly vzniknout otvory nebo trhliny.
- Určeno k použití pouze jedním pacientem.

### 2. Pokyny k péči

Kompresivní návleky JOBST® je třeba, pokud možno, prát denně nebo minimálně každý druhý den.

Za tímto účelem používejte běžný jemný prací prostředek. Nepoužívejte doplňky na praní jako aviváž, projasňovač či odstraňovač skvrn. Dobře kompresivní návlek vymáchejte.

Po vyprání obalte mokré kompresivní punčochy ručníkem a jemně z nich vymačkejte přebytečnou vlhkost. Neždímejte je silou.

Nesuňte kompresivní návlek na radiátoru ani na přímém slunečním světle.

Na produktovém štítku kompresivních punčoch naleznete informace o možném použití sušičky.



### Péče o silikonový pásek:

Pokud je to potřeba, vyperte silikonový pásek v rukách, abyste z něj odstranili masti, krémy, vlasy a další cizí materiál.

### 3. Určené použití a indikace

Každý výrobek JOBST® zajišťuje specifickou úroveň komprese, která pomáhá při léčbě konkrétních žilních a lymfatických onemocnění.

Úroveň komprese je vytištěna na štítku balení.

Potřebnou třídu komprese musí určit váš lékař.

Zdravotnické kompresivní návleky se používají k léčbě následujících obtíží:

- Primární a sekundární lymfedém paže ve stadiu I-III podle ISL.
- Lipedém.
- Pagetův-Schrötterův syndrom (flebotrombóza v oblasti axilární žíly),
- Klippelův-Trenaunayův syndrom,
- Revmatoidní artritida
- hypertrofické žilvy.



## 4. Kontraindikace

Kompresivní návlčky JOBST® nesmějí být nošeny v těchto případech:

- Arteriální nedostatečnost v pokročilém stádiu, včetně ischemie.
- nekontrolované městnavé srdeční selhání,
- neléčená septická flebitida,
- phlegmasia coerulea dolens,
- nesnášenlivost použitého materiálu.
- Otevřené rány, které nejsou zakryté vhodným obvazem.

## 5. Upozornění

- Mokvající dermatóza.
- Kožní infekce.
- Otevřené rány je před použitím kompresivního návlčky nutné ošetřit vhodným krytím.
- Závažně narušená kožní citlivost a narušená citlivost končetiny.
- Periferní neuropatie v pokročilém stádiu.
- Imobilita (upoutání k lůžku). Nedoporučuje se nosit během odpočinku na lůžku.
- Stav, u kterých není zvýšený žilní a lymfatický návrat vhodný.
- Zajistěte odpovídající hygienu a péči o pokožku.
- Špatně sedící kompresivní návlčky mohou vést ke konstriktici a následně kožní nekróze, proleženinám a poškození periferních nervů v důsledku tlaku.
- Ošetřující lékař rozhodne, jestli je komprese obecně vhodná u pacientů s následujícími onemocněními: revmatoidní artritida, komplexní bolestivý regionální syndrom (CRPS, Sudeckova atrofie), maligní lymfedém, gangréna.
- Zdravotnické kompresivní návlčky používejte výhradně po konzultaci se svým lékařem nebo terapeutem. Je nutné zajistit pravidelné kontroly u lékaře nebo terapeuta, aby ověřil, jestli je léčba vhodná i vzhledem k vašemu věku a zdravotnímu stavu.
- Měření pacienta musí provádět vyškolená osoba, aby byla zvolena správná velikost výrobku.
- Při opětovném objednávání návlčky po šesti měsících doporučujeme pacienta přeměřit, protože mohlo dojít ke změně obvodu končetiny.
- Pokud během používání zaznamenáte diskomfort, bolest, necitlivost, změny barvy kůže, rozvoj nových ran nebo otok, přestaňte výrobek používat a kontaktujte svého lékaře.
- Veškeré závažné komplikace, ke kterým v souvislosti s tímto výrobkem dojde, je nutné

nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.

## 6. Pokyny k uskladnění/záruka

Na sériové výrobky se vztahuje maximálně doba uskladnění v délce až 36 měsíců.

Po ní následující doba použití, která u kompresivních punčoch nesmí překročit 6 měsíců.

Datum vypršení doby uskladnění je vytištěno na štítku balení a opatřeno symbolem přesýpacích hodin.

Na míru šité výrobky jsou určeny k okamžitému použití a není na nich uvedeno žádné datum vypršení doby uskladnění.

Vzhledem k opotřebením nebo vytaháním materiálů lze zdravotní efektivitu zajistit po dobu použitív délce maximálně 6 měsíců, a to jak u sériově vyráběných velikostí, tak u na míru šitých výrobků. Předpokladem je správné zacházení s výrobkem (např. péče o výrobek, jeho navlékání a svlékání).

Chraňte kompresivní návlčky před přímou expozicí slunečnímu světlu, teplu a vlhkosti. Doporučujeme uchovávat při pokojové teplotě.

Pokud bude onemocnění přetrvávat po 6 měsících, poradte se se svým ošetřujícím lékařem, jestli je vhodné použít nové návlčky.

## Cenjena stranka,

Cenjena stranka, zahvaljujemo se vam za nakup medicinskega kompresijskega oblačila JOBST®, ki nudi postopno kompresijo za obvladovanje venskih in limfatičnih bolezni. Družba JOBST® vam nudi široko paleto izdelkov za te indikacije.

### 1. Navodila za uporabo

#### Sfaturi pentru purtarea produsului de compresie medical JOBST®:

Oblačila JOBST® so najučinkovitejša, če jih nosite redno in dosledno.

Najbolje je, da kompresijske nogavice obujete zjutraj, takoj ko vstanete.

Morda boste na začetku pri oblačenju oblačila imeli nekaj težav, vendar bo po nekaj dneh uporabe to postalo lažje.

Pri oblačenju kompresijskih oblačil ne vlecite za robove oblačila, ampak upoštevajte naslednja priporočila:



Narokavnik obrnite z notranjo stranjo navzven in sprednji del narokavnika zložite navznoter.



Z drugo roko povlecite obrnjen narokavnik čim višje na drugo roko.



Nato zgornji del zložite navzven in kompresijski narokavnik postopoma povlecite čez komolec navzgor do pazduhe.



**NASVET:** z roko, ki jo oblačite, se primite opore (npr. stebriča ograje, vratne kljuke).

Kompresijski narokavnik je nameščen pravilno, če roko pokriva enakomerno, pri tem pa ne nastanejo gube.

Oba sestavna dela narokavnikov z ločeno rokavico se morata prekrivati. Rokave rok lahko pritrдите z:

- ramensko naramnim pasom,
- paščkom nedrčka,
- samolepilnim silikonskim trakom.

Pri oblačenju kompresijskih rokavic upoštevajte spodnja priporočila: Prste vstavite v rokavico, tako da začnete pri zapestju. Rokavico namestite, tako da se bo udobno prilagala dlani in palcu. Da bi zagotovili natančno prilaganje, rokavico potisnite v prostore med prsti roke.

### Posebne opombe:

- Svarilo: z dolgimi nohti in nakitom lahko med oblačenjem poškodujete oblačila. Za lažjo namestitve uporabite gumijaste rokavice ali pripomoček za oblačenje.
- Kompresijska oblačila ne smejo priti v stik z maslnimi mazili, losjoni za telo ali podobnimi snovmi, razen tistimi, ki jih priporoči družba JOBST®.
- Niti, ki prosto visijo, ali zank ne smete odrezati, saj to lahko povzroči luknje ali kanalčke v nogavicah.
- Namenjeno uporabi pri samo enem bolniku.

### 2. Navodila za nego

Kompresijska oblačila JOBST® je treba, kadar je le mogoče, oprati vsak dan ali vsaj vsak drugi dan.

V ta namen lahko uporabite običajni blagi detergent. Ne uporabljajte dodatkov za perilo, kot so mehčalci, optična belila ali odstranjevalci madežev. Kompresijska oblačila dobro izperite.

Mokro kompresijsko oblačilo po pranju zavijte v brisačo in iztisnite odvečno vodo. Ne ožemajte.

Kompresijskega oblačila ne sušite na radiatorju ali neposredno na soncu.

Primernost za sušilni stroj preverite na etiketi svojih kompresijskih nogavic.



### Nega silikonskih trakov:

Ko je potrebno, silikonske trakove ročno operite, da odstranite odvečne kreme, losjone, lase in druge tujke.

### 3. Namen uporabe in indikacije

Vsak medicinski kompresijski izdelek JOBST® ima točno določeno raven kompresije, ki pomaga pri točno določenih venskih in limfatičnih boleznih.

Raven kompresije je natisnjena na etiketi embalaže.

Potrebni razred kompresije mora določiti zdravnik.

Medicinska kompresijska oblačila se uporabljajo za obvladovanje naslednjih indikacij:

- Primarni ali sekundarni limfedem stopnje ISL I–III.
- Lipoedem
- Paget-Schrötterjev sindrom (aksilarna flebotromboza)
- Kompleks simptomov Klippel-Trenaunay
- Revmatoidni artritis
- Hipertrofične brazgotine

## 4. Kontraindikacije

Kompresijskih oblačil JOBST® ne smete nositi v naslednjih primerih:

- Napredovana arterijska insuficienca, vključno z ishemijsko
- Nenadzorovano kongestivno srčno popuščanje
- Nezdravljeni septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Občutljivost na tkanino
- Odprte rane, ki niso pokrite z ustrezno obvezo

## 5. Svarila

- Mehurjasta dermatitoza.
- Kožne okužbe.
- Odprte rane je treba pokriti z ustrezno prevezo, preden oblečete kompresijsko oblačilo.
- Huda motnja občutljivosti kože in odpoved občutljivosti okončine.
- Napredovana periferna nevropatija.
- Nepokretnost (ležanje na postelji). Uporaba ni priporočljiva pri ležanju na postelji.
- Stanja, pri katerih povečan venski in limfatični povratni tok nista zaželeni.
- Izvajati je treba ustrezno higieno in nego kože.
- Neustrezno prilagajajoča se kompresijska oblačila lahko povzročijo konstrikcijo, ki privede do npr. nekroze kože, razjed zaradi pritiska in s pritiskom povezanih poškodb perifernega živčevja.
- Lečeči zdravnik odloči, ali je kompresija na splošno primerna za bolnike, ki imajo naslednje bolezni: revmatoidni artritis, kompleksni regionalni bolečinski sindrom (CRPS, M. Sudeck), maligni limfedem, gangreno.
- Medicinska kompresijska oblačila se smejo uporabljati le po posvetu z zdravnikom ali s terapevtom, ki mora redno spremljati primernost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
- Meritve na bolniku sme opraviti le usposobljeno osebo, ki določi pravilno prilagajanje izdelka.
- Pri ponovnem naročanju oblačila po 6 mesecih priporočamo ponovno merjenje bolnika, saj se mere okončine v tem času lahko spremenijo.
- Če zaznate neugodje, bolečino, omrtničenost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med nošenjem, izdelka ne uporabljajte več in se obrnite na zdravnika.
- Kakršen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi.

## 6. Navodila za shranjevanje / garancija

Za serijske izdelke velja najdaljše obdobje shranjevanja 36 mesecev.

Temu sledi obdobje nošenja kompresijskih nogavic, ki ne sme trajati dlje kot 6 mesecev.

Datum izteka shranjevanja je natisnjen na etiketi embalaže poleg simbola peššane ure.

Izdelki, narejeni po meri, so namenjeni za takojšnjo uporabo in nimajo navedenega datuma izteka.

Zaradi obrabljenosti ali manjše prožnosti materiala se medicinska učinkovitost lahko zagotovi za čas nošenja največ šest mesecev, to velja tako za serijske izdelke kot tudi za izdelke po meri. Pogoj za to je pravilno ravnanje z njimi (npr. nega izdelkov, oblačenje in slašenje).

Kompresijskih oblačil ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi. Priporočamo shranjevanje pri sobni temperaturi.

Če traja žilna bolezen več kot 6 mesecev, se posvetujte z lečečim zdravnikom glede morebitne potrebe po novem kompresijskem oblačilu.

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор медицинского компрессионного белья JOBST®, позволяющего использовать градиентную компрессию для лечения венозных и лимфатических заболеваний. Компания JOBST® предлагает широкий выбор изделий для этих целей.

### 1. Инструкции по применению

#### Рекомендации по ношению компрессионного белья JOBST®:

Рекомендуется регулярное и систематическое ношение изделий JOBST® для получения наилучшего медицинского результата.

В идеале рекомендуется надевать компрессионное белье утром, сразу после того, как Вы встали.

Сначала надевание белья может вызывать некоторые затруднения, но через несколько дней использования эта процедура станет более простой.

При использовании компрессионных изделий не натягивайте их за края, а соблюдайте следующие рекомендации:



Выверните рукав наизнанку и сложите переднюю часть компрессионного рукава внутрь.



Другой рукой натяните вывернутый рукав на руку как можно выше.



Затем выворачивайте верхний конец наружу и постепенно натягивайте компрессионный рукав на локоть и до подмышки.



**СОВЕТ.** Держитесь рукой, на которую необходимо надеть рукав, за какую-нибудь опору (например, за перила, дверную ручку).

Компрессионный рукав надет правильно, если он равномерно прилегает к руке и не формирует складок.

Если рукав комбинируется с отдельной перчаткой, один из компонентов должен перекрывать другой. Рукава можно закрепить следующим образом:

- Плечевой лямкой
- Бретелькой
- Липкой силиконовой резинкой

Чтобы надеть компрессионную перчатку, следуйте следующим рекомендациям. Вставьте пальцы в перчатку, начиная с запястья. Расположите перчатку так, чтобы она удобно облегла ладонь и большой палец. Чтобы перчатка сидела плотно, прижмите ее между пальцами руки.

#### Особые примечания.

- Внимание! При надевании изделий их можно повредить длинными ногтями и украшениями. Чтобы облегчить надевание, используйте резиновые перчатки или приспособление для надевания.
- Не допускайте контакта компрессионных изделий с жирными мазями, лосьонами для тела или подобными веществами, если это не рекомендовано компанией JOBST®.
- Торчащие нити или петли не следует обрезать, так как это может привести к образованию в изделиях дырок или стрелок.
- Предназначено только индивидуального использования пациентом.

### 2. Инструкции по уходу

Компрессионные изделия JOBST® следует по возможности стирать ежедневно или, по крайней мере, через день.

Для этого можно использовать обычное мягкое моющее средство. Не используйте добавки для стирки, такие как смягчитель ткани, оптический отбеливатель или пятновыводитель. Компрессионные изделия следует тщательно полоскать.

После стирки заверните влажные компрессионные чулки в полотенце и отожмите лишнюю влагу. Не выжимайте чулки.

Не сушите компрессионные изделия на батарее или под прямыми солнечными лучами.

Для использования сушилки, пожалуйста, проверьте совместимость с ней по этикетке на компрессионных чулках.



#### Уход за силиконовой резинкой:

При необходимости стирайте силиконовую резинку вручную для удаления остатков крема, лосьона, волос и других загрязнений.

### 3. Назначение и показания к применению

Каждое компрессионное чулочно-носочное изделие JOBST® обладает соответствующим уровнем компрессии, предназначенным для конкретных заболеваний вен и

лимфатической системы.

Уровень компрессии указан на маркировке.

Необходимый класс компрессии должен назначаться врачом.

Медицинские компрессионные изделия используются по следующим показаниям:

- Первичная и вторичная лимфедема рук I-III стадии по классификации.
- Жировой отек
- Синдром Педжетта-Шреттера (сопутствующий флеботромбоз)
- Комплекс симптомов Клиппеля-Треноне
- Ревматоидный артрит
- Гипертрофические рубцы

## 4. Противопоказания

Компрессионные изделия JOBST® не следует применять в перечисленных ниже случаях:

- Выраженная артериальная недостаточность, в том числе с ишемией
- Неконтролируемая застойная сердечная недостаточность
- септический флебит без лечения
- Синяя болевая флегмазия
- Непереносимость одного из компонентов ткани
- Открытые раны не покрытые подходящей раневой повязкой.

## 5. Предостережения

- Мокнувший дерматоз
- Инфекции кожи
- Прежде чем надевать компрессионные изделия, необходимо наложить повязку на открытые раны
- Тяжелое нарушение чувствительности кожи и конечностей
- Выраженная периферическая нейропатия
- Неподвижность (лежачий больной). Не рекомендуется использовать изделие при отдыхе в постели.
- Состояния, при которых повышенный венозный или лимфатический отток нежелателен.
- Следует соблюдать надлежащую гигиену и выполнять уход за кожей.
- неподходящие по размеру компрессионные изделия могут приводить к передавливанию, что, в свою очередь, может привести к некрозу кожи, пролежневым язвам и поражению периферических нервов из-за давления.
- Лечащий врач решает, можно ли применять компрессию у пациентов со следующими заболеваниями: ревматоидный артрит, комплексный регионарный болевой синдром (КРБС, синдром Зудека), злокачественная лимфедема, гангрена.

- Медицинские компрессионные изделия можно использовать только после консультации с лечащим врачом или терапевтом. При этом следует регулярно проходить врачебный осмотр для оценки пригодности терапии с учетом возраста и состояния здоровья.
- Для подбора правильного размера изделия измерения конечности пациента должен проводить обученный персонал.
- При повторном заказе изделия через 6 месяцев мы рекомендуем повторное снятие мерок с пациентов, так как обхват конечности может измениться.
- Если вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или отек во время ношения, прекратите использовать изделие и свяжитесь с медицинским специалистом.
- О любом серьезном происшествии, связанном с данным изделием, следует сообщать производителю и в компетентный орган вашей страны.

## 6. Указания по хранению / гарантия

Для изделий серийного производства применяется максимальный период хранения до 36 месяцев.

Это срок основан на максимальном периоде ношения компрессионных чулок не более 6 месяцев.

Дата окончания срока хранения напечатана на этикетке рядом с символом песочных часов.

Изделия, изготовленные по индивидуальному заказу, предназначены для немедленного использования, и никакой срок хранения для них не установлен.

Как для изделий серийного производства, так и для изготовленных по индивидуальному заказу, вследствие износа или растяжения материала медицинская эффективность может быть гарантирована в течение периода ношения не более шести месяцев. Этот срок предполагает правильное обращение с изделием (например, уход за ним, правильное надевание и снятие).

Защищайте компрессионные предметы одежды от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги. Мы рекомендуем хранить изделия при комнатной температуре.

Если заболевание не проходит через 6 месяцев, проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно возможной необходимости в новом изделии.

قد تسبب الرداءات الضاغطة ذات المقاس غير المناسب ضغطاً ما يؤدي إلى نخر الجلد وقرح الضغط وضرر بالأعصاب المحيطة مرتبط بالضغط.

يحدد الطبيب المعالج إمكانية استخدام الضغط بشكل عام مع المرضى الذين يعانون من الأمراض التالية: التهاب المفاصل الروماتويدي ومتلازمة الألم الناحي المركب (CRPS)، (متلازمة إم سوديك) والوذمة اللمفية الخبيثة والغرغينا.

يجب عدم استخدام الرداءات الطبية الضاغطة إلا بعد استشارة الطبيب أو المعالج والفحص بواسطتهما بانتظام لتحديد مدى ملاءمة العلاج، ومراعاة السن والحالة الصحية.

يجب أخذ قياسات المريض بواسطة شخص مدرب لتحديد المقاس المناسب للمنتج.

عند إعادة طلب الرداء بعد 6 أشهر، نوصي بإعادة أخذ قياسات المرضى، لأن محيط الطرف قد يتغير في حالة ملاحظة الشعور بعدم الراحة أو الألم أو الخدر أو تغيرات في لون الجلد أو ظهور جروح جديدة أو تورم أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه وتواصل مع أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في ولايتك بأي حوادث خطيرة ترتبط بهذا الجهاز

#### 6. تعليمات للحفاظ / الضمان

في سلسلة المنتجات العادية تبلغ أقصى فترة حفظ حتى 36 شهراً. يتبع ذلك فترة ارتداء للجوارب الضاغطة لا تزيد على 6 أشهر. تاريخ انتهاء الحفظ مطبوع على العبوة مع رمز الساعة الزجاجية. المنتجات المصنعة تبعاً لمقاييس هي منتجات مخصصة للاستعمال الفوري ولا تحمل تاريخ انتهاء.

#### 3. الاستخدام المقصود ودواعي الاستعمال

لكل منتج ضاغط من منتجات JOBST® مستوى ضغط معين مصمم لمساعدة حالات معينة من أمراض الأوردة الدموية والأمراض اللمفاوية. يُطبع مستوى الضغط على ملصق العبوة. يجب تحديد فئة الضغط المطلوب بواسطة طبيبك. تُستخدم الرداءات الطبية الضاغطة لمعالجة الأعراض التالية:

الوذمة اللمفية الأولية والثانوية في الذراع من المراحل I-III وفق تصنيف الجمعية الدولية لعلم الجهاز اللمفي دون تشوه في الشكل الوذمة الشحمية متلازمة باجيت شروتر (التخثر الوريدي الإبطي) متلازمة كليبل-ترينوناوي المركبة التهاب المفاصل الروماتويدي الندبات المتضخمة

#### 4. موانع الاستعمال

يجب عدم ارتداء رداءات JOBST® الضاغطة في الحالات الآتية:

قصور الشرايين المتقدم بما في ذلك نقص التروية قصور القلب الاحتقاني غير المتحكم فيه الالتهاب الوريدي القحجي غير المعالج الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم عدم التوافق مع الأنسجة الجروح المفتوحة غير المغطاة بضمادة مناسبة

#### 5. تحذيرات

الالتهابات الجلدية الدائمة العدوى الجلدية يجب تغطية الجروح المفتوحة بواسطة ضمادة مناسبة قبل ارتداء الملابس الضاغطة. حساسية الجلد المتضرر بشدة وضعف حساسية الطرف اعتلال الأعصاب المحيطة المتقدم عدم القدرة على الحركة (ملازمة الفراش) لا يُصح بارتدائه أثناء الاسترخاء في الفراش الحالات التي يكون فيها العائد الوريدي واللمفاوي المتزايد غير مطلوب. يجب تطبيق المتطلبات المناسبة للعناية بالجلد والصحة

## عزيزي العميل،

عزيزي العميل، نشكرك على اختيار الرداء الطبي الضاغط® JOBST الذي يوفر الضغط المتدرج لعلاج أمراض الأوردة الدموية واللمفاوية. يتيح لك مجموعة كبيرة من المنتجات لدواعي الاستعمال هذه.

### 1. تعليمات الاستخدام

#### JOBST® نصائح لارتداء الرداء الطبي الضاغط:

لتحقيق أفضل نتيجة طبية لرداء® JOBST، واضب على ارتدائه بانتظام.

إنه من المثالي أن ترتدي رداك الضاغط في الصباح فور استيقاظك.

قد تجد بعض الصعوبة في ارتداء هذا الرداء في البداية، لكن الأمر سيصبح أسهل بعد عدة أيام.

عند استخدام الجوارب الضاغطة، يُرجى عدم جذب الجورب من طرفه، بل يجب اتباع التوصيات التالية:

اقلب كمّ الذراع بحيث تصبح الجهة الداخلية إلى الخارج ثم قم بطي الجزء الأمامي من كمّ الذراع الضاغط للداخل.



استخدم اليد الأخرى لسحب الجهة الداخلية من كمّ الذراع المقلوبة إلى الخارج إلى أبعد مدى ممكن على طول الذراع الأخر.



ثم قم بطي الطرف العلوي إلى الخارج واسحب كمّ الذراع الضاغط تدريجياً إلى فوق الكوع وصولاً إلى الإبط.



نصيحة: استند إلى جسم داعم (مثال: درابزين أو مقبض باب) بالذراع الذي سيتم وضع الرداء عليه.

يصبح كمّ الذراع الضاغط ملائماً بشكل صحيح عندما يغطي الذراع على نحو متساوٍ دون تكوين ثنايات.



يجب أن يتداخل جزء أكمال الذراع مع القفاز

المنفصل. يمكن تثبيت أكمال الذراع بواسطة:

شريط الكتف

شريط الصدرية

الرباط اللاصق

من السيليكون لاستخدام القفاز الضاغط، يُرجى الالتزام بالتوصيات التالية: أفلت أصابعك داخل القفاز بداية من الرسغ. ضع القفاز بحيث يستقر بشكل مريح حول راحة اليد والإبهام. لضمان ملاءمة دقيقة، أدخل القفاز في الفراغات بين أصابع يدك.

### ملاحظات خاصة:

تنبيه: قد تؤدي الأظافر الطويلة والمجوهرات إلى إتلاف الرداءات عند ارتدائها. لتسهيل الارتداء، استخدم قفازات مطاطية أو أداة الارتداء المساعدة تجنب ملامسة جوارب الضغط للمراهم الزيتية أو غسول الجسم أو المواد المماثلة ما لم توص شركة® JOBST بذلك.

يجب عدم قص الخيوط أو العُقد السائبة، لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث ثقوب أو تمزقات في الرداء. معدة ليستخدما مريض واحد فقط.

### 2. إرشادات العناية

يجب غسل رداءات® JOBST الضاغطة يومياً إن أمكن، أو على الأقل مرة كل يومين.

يمكنك استخدام منظف لطيف عادي لهذا الغرض. لا تستخدم مواد تنظيف إضافية مثل مُنعم الأقمشة أو الملمع الفلوري أو مزيل البقع. اغسل الرداء الضاغط جيداً.

قم بلف الجوارب الضاغطة المبتلة في منشفة بعد غسلها واضغط عليها للتخلص من المياه الزائدة. وتجنب عصرها.

لا تجفف الرداءات الضاغطة على المشعاع أو في ضوء الشمس المباشر.

للتحقق من موانئة الجوارب مع ماكينة تجفيف الملابس قم بمراجعة علامة المنتج المثبتة على الجوارب.

العناية بشريط السيليكون: اغسل شريط السيليكون باليد، عند الحاجة، لإزالة الكريمات والغسول والشعر والمواد الغريبة الأخرى الزائدة.

## Değerli Müşterimiz,

Değerli Müşterimiz, venöz ve lenfatik hastalıkların yönetiminde kademeli kompresyon sağlayan JOBST®, tıbbi kompresyon giysisini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. JOBST® bu endikasyonlar için size geniş ürün yelpazesi sunmaktadır.

### 1. Kullanım talimatları

#### JOBST® Tıbbi Kompresyon giysisinin Kullanımı için Uygulama İpuçları:

JOBST® giysinizden en iyi tıbbi sonucu almak için giysiyi düzenli ve tutarlı bir şekilde giyin.

Kompresyon giysinizi ideal olarak sabahları, uandıktan hemen sonra giymeniz gerekir.

Başlarda giysiyi giyerken biraz güçlük yaşayabilirsiniz ancak birkaç günün ardından giysinizi giymenin kolaylaştığını göreceksiniz.

Kompresyon giysilerinizi giyerken, lütfen giysilerin kenar kısmından çekmeyin, bunun yerine aşağıdaki önerileri uygulayın:



Kol çorabını ters yüz edin ve kol kompresyon çorabının ön kısmını içe doğru katlayın.



Ters yüz ettiğiniz kol çorabını mümkün olduğunca diğer kola kadar çekmek için diğer elinizi kullanın.



Ardından, çorabın üst ucunu dışarı katlayın ve kol kompresyon çorabını dirsekten koltuk altına kadar kademeli olarak çekin.



**İPUÇU:** Çorabı giymek için bir desteğe (örneğin, parmaklıklar veya kapı kolu) tutunur.

Kol kompresyon çorabı, herhangi bir kırışıklık olmadan kolu düz bir şekilde sardığında doğru bir şekilde yerine oturur.

Kol çoraplarının ayrı bir eldiveni bulunan iki parçası üst üste gelmelidir. Kol çorapları şunlar ile sabitlenebilir:

- Omuz askısı
- Sütyen askısı
- Yapışkan silikon bant

Kompresyon eldivenini takarken lütfen aşağıdaki önerilere uyun: El bileğinden başlayarak parmaklarınızı eldivene geçirin. Eldiveni avuç içi ve baş parmağınızı rahatça

içine alacak şekilde takın. Eldivenin tam oturması için eldiveni parmak aralarınıza doğru itin.

### Özel notlar:

- Dikkat: Uzun tırnaklar ve takılar, giyinme sırasında giysilere zarar verebilir. Daha kolay bir kullanım için kauçuk eldiven veya giyme yardımcısı kullanın.
- JOBST® tarafından aksi önerilmediği sürece kompresyon giysilerini yağlı pomatlarla, vücut losyonlarıyla veya benzeri maddelerle temas ettirmeyin.
- Giysi üzerinde deliklere ve kaçmalara neden olabileceğinde, çıkan iplik ve ilmekler kesilmemelidir.
- Yalnızca tek bir hastada kullanım içindir.

### 2. Bakım talimatları

JOBST® kompresyon giysileri, mümkünse her gün veya en azından iki günde bir yıkanmalıdır.

Yıkama için normal bir yumuşak deterjan kullanabilirsiniz. Yumuşatıcı, optik parlatici veya leke çıkarıcı gibi çamaşır katkı maddeleri kullanmayın. Kompresyon giysinizi iyi bir şekilde durulayın.

Islak kompresyon çoraplarını yıkadıktan sonra havluyla toplayın ve fazla nemi bastırın. Sıkmayın.

Kompresyon giysisini kalorifer üzerinde veya doğrudan güneş ışığı altında kurutmayın.

Uygun kurutucular için lütfen kompresyon çorabınızın ürün etiketini kontrol edin.



### Silikon bant bakımı:

Gerektiği zaman krem, losyon, kıl ve diğer maddeleri çıkarmak için silikon bandı elde yıkayın.

### 3. Kullanım amacı ve endikasyonlar

Her JOBST® kompresyon ürünü, belirli venöz ve lenfatik hastalıklarda yardımcı olmak üzere tasarlanmış belirli kompresyon seviyelerine sahiptir.

Kompresyon seviyesi ambalaj etiketi üzerine basılmıştır.

Gerek kompresyon sınıfı hekiminiz tarafından belirlenmelidir.

Tıbbi kompresyon giysileri aşağıdaki endikasyonların yönetiminde kullanılır:

- Şekil bozukluğu olmayan ISL I-III aşama primer ve sekonder.



- Lipödem
- Paget-von-Schrötter sendromu (aksiller flebotromboz)
- Klippel-Trenaunay semptom kompleksi
- Romatoid Artrit
- Hipertrofik skarlar

## 4. Kontrendikasyonlar

JOBST® kompresyon giysileri şu durumlarda kullanılmalıdır:

- İskemi dahil ilerlemiş arteryel yetmezlik
- Kontrol edilemeyen konjestif kalp yetmezliği
- Tedavi edilmemiş septik filebit
- Phlegmasia cerulea dolens
- Kumaşa uyumsuzluk
- Uygun bir bandajla kapatılmayan açık yaralar

## 5. Dikkat Edilecek Noktalar

- Akıntılı dermatoz
- Kutanöz enfeksiyonlar
- Kompresyon giysisi kullanılmadan önce açık yaraların uygun bir bandaj ile kapatılması gerekir.
- Aşırı zarar görmüş cilt hassasiyeti ve uzuvlarda hassasiyet bozukluğu
- İleri periferik nöropati
- İmmobilite (yatalıklık). Yatakta istirahat sırasında giyilmesi önerilmez.
- Artırılmış venöz ve lenfatik geri dönüşün istenmediği durumlar.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır.
- Tam oturmayan kompresyon giysileri sıkışmaya neden olarak cilt nekrozu, bası ülserleri ve bası kaynaklı periferik sinir hasarına yol açabilir.
- Belirtilen hastalıklarda, hastalara kompresyon uygulanıp uygulanmayacağına tedavi eden hekim karar vermelidir: romatoid artrit, kompleks bölgesel ağrı sendromu (CRPS, M. Sudeck), malign lenfödem, kangren.
- Tıbbi kompresyon giysileri yalnızca hekiminize veya terapistinize danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından yaş ve sağlık durumu da göz önüne alınarak tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Ürün boyutunu belirlemek için hasta ölçüleri eğitilmiş bir kimse tarafından alınmalıdır.
- 6 aydan sonra yeniden giysi siparişi verirken uzuv çevresi değişmiş olabileceği için hastanın ölçülerini yeniden almanızı öneririz.
- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişme, yeni yara ya da şişlik oluşumu fark ederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Bu ürünle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar üreticiye ve ülkenizdeki yetkili makama bildirilmelidir.

## 6. Saklama talimatlar / Garanti

Seri olarak üretilen ürünler için maksimum saklama süresi 36 aydır.

Bunu kompresyon çorapları için en fazla 6 ay olan aşınma süresi takip eder.

Saklama için geçerli olan son kullanma tarihi, paket üzerindeki etikette kum saati simgesi ile gösterilir.

Özel üretim ürünler, hemen kullanım için üretilmiş olan ürünlerdir ve bunların saklanması için son kullanma tarihi yoktur.

Malzemenin eskimesinden ya da gevşemesinden dolayı tıbbi verimlilik, hem seri olarak üretilen ürünler hem de özel olarak üretilen ürünlerde altı aylık aşınma süresi için garanti edilir. Bu, doğru kullanımı gerektirir (örn, ürün bakımı, takma ve çıkarma).

Kompresyon giysilerinizi lütfen güneş ışığına, ısıya ve neme doğrudan maruz bırakmayın. Oda sıcaklığında saklanması önerilir.

Hastalık 6 aydan sonra devam ederse, muhtemel yeni bir giysi için lütfen doktorunuza başvurun.

## 4. התוויות נגד

אין ללבוש את פריטי® JOBST במקרים של:

- אי-ספיקה עורקית מתקדמת כולל איסכמיה
- אי ספיקת לב בלתי מבוקרת עם גודש
- דלקת ורידים זיהומית בלתי מטופלת
- פלגמזיה צרולה דולנס
- אי סבילות לסוג הבד
- פצעים פתוחים שלא מכוסים בחבישה מתאימה

## 5. אזהרות

דרמטוזיס הכוללת עור מגורה ושלפוחיות זיהומי עור

פצעים פתוחים חייבים להיות מכוסים בתחבושת מתאימה לפני לבישת בגד הלחץ.

פגיעה חמורה בתחושיות העור ופגיעה ברגישות בגפה

ניורופתיה היקפית מתקדמת

חוסר תנועה (ריתוק למיטה). לא מומלץ ללבוש בזמן מנוחה במיטה

מצבים רפואיים שבהם זרימת דם מוגברת בחזרה מהוורידים ובלוטות הלימפה לא מומלצת.

יש לשמור על היגיינת העור ולטפל בו בצורה המתאימה.

פריטי לחץ שאינם מתאימים עלולים לגרום להיצרות כלי הדם, שעשויה להוביל, למשל, לנמק בעור, לפצעי לחץ ולנזק לעצבים ההיקפיים בעקבות הלחץ הרופא המטפל מחליט אם ניתן באופן כללי להשתמש בטיפול בלחץ במטופלים הסובלים מהמחלות הבאות: דלקת פרקים שגרונת, תסמונת כאב אזורי מורכב, CRPS (M. Sudeck), בצקת לימפטית (לימפאדמה) ממארת, נמק.

ניתן להשתמש בבגדי לחץ רפואיים אך ורק לאחר התייעצות עם הרופא או המטפל ויש להיבדק אצלו באופן קבוע כדי להעריך מחדש את התאמת הטיפול, בהתחשב בגיל ובמצב הבריאותי.

מידות המטופל יילקחו על-ידי אדם שהוכשר לכך, על-מנת לקבוע את מידת המוצר הנכונה הדרושה.

בעת הזמנה חוזרת של בגד לאחר 6 חודשים, מומלץ לקחת את מידות המטופל שוב, מאחר שהיקף הגפה עשוי להשתנות.

במקרים של חוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, היווצרות פצעים חדשים או נפיחות בזמן הלבישה, הפסק את השימוש במוצר וצור קשר עם המטפל.

יש לדווח על כל תקרית חמורה המתרחשת וקשורה להתקן זה ליצרן ולרשות האחראית במדינתך

## 6. הוראות אחסנה / אחריות

תקופת האחסנה המרבית למוצרים מייצור סדרתי היא 36 חודשים.

לאחר מכן באה לתקופת לבישה של גרב הלחץ שאינה עולה על 6 חודשים.

תאריך התפוגה לאחסנה מודפס על תווית האריזה יחד עם סמל של שעון-חול.

מוצרים המיוצרים לפי מידה הינם מוצרים המיועדים לשימוש מיידי ולא מופיע עליהם תאריך תפוגה לאחסנה.

עקב בלאי או התרופפות של החומר, היעילות הרפואית מובטחת לתקופת לבישה של שישה חודשים לכל היותר, הן עבור מוצרים מייצור סדרתי

והן עבור מוצרים המיוצרים לפי מידה. זאת בהנחה של שימוש נכון (למשל טיפול במוצר, לבישה והסרה).

יש להגן על בגדי הלחץ מחשיפה ישירה לאור השמש, חום ולחות. אנו ממליצים על אחסון בטמפרטורת החדר.

אם המחלה נמשכת לאחר 6 חודשים, יש להתייעץ עם הרופא המטפל לגבי הצורך האפשרי בבגד לחץ חדש.

## לקוח יקר,

תודה שבחרת ב-JOBST®, בגד הלחץ הרפואי המשלב לחץ הדרגתי לטיפול במחלות ורידיות ולימפטיות. JOBST® מציעה לך מגוון רחב של מוצרים המיועדים להתוויות אלו.

## 1. הוראות שימוש

### JOBST® טיפים ללבישת בגד לחץ

#### רפואי של

כדי לקבל את התוצאות הטובות ביותר מפריטי JOBST®, יש ללבוש אותם באופן סדיר ובהתמדה.

באופן אידיאלי, יש ללבוש את בגד הלחץ בבוקר, מיד לאחר שאתה קם.

בתחילה ייתכן שיהיה קושי מסוים ללבוש את הבגד, אך כעבור מספר ימים יהיה קל יותר ללבוש אותו.

בעת שאתה לובש את בגד הלחץ, אנא הימנע ממשכה בשולי הבגד. במקום זאת, יש לפעול על-פי ההמלצות:



הפוך את השרוול כך שהצד הפנימי יפנה כלפי חוץ וקפל פנימה את החלק הקדמי של שרוול הלחץ.

השתמש ביד השנייה כדי למשוך את השרוול הפוך גבוה ככל האפשר על הזרוע השנייה.



לאחר מכן, קפל את השוליים העליונים כלפי חוץ ומשוך את שרוול הלחץ בהדרגה מעל המרפק ועד בית השחי.



טיפ: מומלץ שהיד שעליה לובשים את השרוול תחזיק במשהו יציב לתמיכה (למשל, מעקה, ידית של דלת).

כדי לוודא שלבשת נכון את שרוול הלחץ, בדוק שהוא מכסה את הזרוע בצורה חלקה ללא קמטים.



כשמשתמשים בשרוולים עם כפפה נפרדת, צריכה להיות חפיפה בין שני החלקים. כדי למנוע את תזוזת השרוולים, ניתן להיעזר ב:

- רצועת כתף
- כתפיית חזיה
- רצועת סיליקון נצמדת

שימוש בכפפת לחץ, יש לפעול לפי ההמלצות הבאות: החלק את האצבעות לתוך הכפפה מפרק כף היד והלאה. סדר את הכפפה בנוחיות סביב כף היד והאגודל. כדי להבטיח התאמה מדויקת, החלק את הכפפה עד הסוף ברווחים שבין האצבעות.

## הערות מיוחדות:

זיהרות - ציפורניים ארוכות ותכשיטים עלולים לפגום בביגוד בעת הלבישה. ללבישה קלה יותר השתמש בכפפות גומי או באביזר סיוע.

אין לאפשר לבגדי הלחץ לבוא במגע עם משחות שומניות, קרם גוף או חומרים דומים, אלא אם כן הם הומלצו על-ידי JOBST®.

אין לחתוך חוטים רופפים או לולאות, מכיוון שהחיתוך עלול לגרום לחורים או ל"רכבות" בבגד. מיועד לשימוש על-ידי מטופל אחד בלבד.

## 2. הוראות טיפול

במידת האפשר, יש לכבס את בגדי הלחץ של JOBST® מדי יום או לפחות כל יומיים.

לשם כך, ניתן להשתמש בחומר כביסה עדין. אין להשתמש בתוספי כביסה כגון מרכך כביסה, מלבין אופטי או מסיר כתמים. שטוף היטב את בגד הלחץ.

גלגל את גרבי הלחץ הרטובים בתוך מגבת תוך כדי הפעלת לחץ כדי להוציא מהם את עודפי המים. אין לסחוט.

אין לייבש את בגד הלחץ על רדיאטור או באור שמש ישיר.

בדוק את תווית המוצר שעל גרבי הלחץ כדי לבדוק האם ניתן לייבש אותן במייבש כביסה.



## טיפול ברצועת הסיליקון:

במידת הצורך, יש לכבס את רצועת הסיליקון ביד כדי להסיר שרידי קרמים, תחליבים, שערות וחומרים זרים אחרים.

## 3. שימוש מיועד והתוויות

לכל מוצר JOBST® יש רמת לחץ ייחודית שנועדה לסייע בטיפול במחלות ורידיות ולימפטיות ספציפיות.

רמת הלחץ מודפסת על-גבי תווית האריזה. מידת הלחץ הדרושה תיקבע על-ידי הרופא שלך.

בגדי הלחץ הרפואיים משמשים לטיפול בהתוויות הבאות:

בצקת לימפטית ראשונית ושניונית בזרוע בשלב I-III לפי ISL.

בצקת שומנית (ליפידמה)

תסמונת פאג'ט-שרוטר (פקקת ורידי בית השחי)

תסמונת קליפל-טרנאוני מורכבת

דלקת מפרקים שגרנית

צלקות היפרטרופיות

# JOBST®



www.jobst.com

® = registered trademark  
® = marque déposée

Made in Germany  
Fabriqué en Allemagne  
صنع في ألمانيا



Medical Device  
Medizinprodukt  
Dispositif médical  
Producto sanitario  
Dispositivo médico  
Dispositivo medico  
Medisch hulpmiddel  
Medicinteknisk produkt

Medisinsk utstyr  
Medicinsk udstyr  
Lääkinnällinen laite  
Lækningatæki  
Meditsiiniseade  
Medicinos priemonė  
Medicínska ierice  
Wyrób medyczny

Orvostechnikai eszköz  
Dispozitiv medical  
Zdravotnický prostředek  
Medicinski pripomoček  
Медицинское изделие  
جهاز طبي  
Tibbi cihaz  
מכשיר רפואי



Keep away  
from sunlight  
Conserver à l'abri  
de la lumière du soleil



Keep dry  
Conserver  
au sec



Consult  
instructions for use  
Consulter les  
instructions d'usage



Polyethylen  
Low-Density  
Polyéthylène  
basse densité



Single patient - multiple use  
Einzelner Patient - mehrfach anwendbar  
Un seul patient - à usage multiple  
Un solo paciente - uso múltiple  
Paciente único - várias utilizações  
Singolo paziente - uso multiplo  
Eén patiënt - meervoudig gebruik  
En patient - flera användninga  
Kun til bruk på én pasient - flergangsbruk  
Enkelt patient - flergangsbruk  
Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja  
Fyrir einn sjúkling - fjölnota

Ühel patsiendil korduvalt kasutatav  
Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas  
Viens patients - vairākkārtēja lietošana  
Wielokrotne użycie u jednego pacjenta  
Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható  
Un singur pacient - utilizare multiplă  
Jeden pacient - vícenasobné použití  
En bolnik - večkratna uporaba  
Многократное использование для одного пациента  
متعدد الاستخدامات لمريض واحد  
Tek hasta - çoklu kullanım  
שימוש רב פעמי במטופל בודד



BSN-JOBST GmbH  
Beiersdorfstraße 1, D-46446 Emmerich am Rhein, Germany



UK responsible person:  
Personne responsable au RU :  
Essity UK Ltd, Southfields Road, DUNSTABLE, Beds, LU6 3EJ



Australian Distributor: BSN medical (Aust.) Pty Ltd  
L6, 211 Wellington Road, Mulgrave 3170 Victoria Australia